

WYCLIFFE COLLEGE LIBRARY



3 1761 02885 8629

AD USUM  
SCRIPTORIUM

SOCIETATIS JESU.

PROV. ANGL. 22C.

# WRITERS LIBRARY

31 Farm St London W1



Class Number

BT. 4278. F65





please note  
new address:  
31 FARM ST.  
LONDON, W. 1

# The Prymer

PRINTED BY  
SPOTTISWOODE AND CO., NEW-STREET SQUARE  
LONDON

# The Prymer

OR

*PRAYER-BOOK OF THE LAY PEOPLE  
IN THE MIDDLE AGES*

IN ENGLISH DATING ABOUT 1400 A.D.

EDITED

WITH INTRODUCTION AND NOTES

FROM THE MANUSCRIPT (G 24) IN ST. JOHN'S COLLEGE, CAMBRIDGE

BY

HENRY LITTLEHALES

*PART II.—COLLATION OF MSS.*

WITH A TEMPORARY INTRODUCTION &c.



LONDON

LONGMANS, GREEN, AND CO.

AND NEW YORK : 15 EAST 16<sup>th</sup> STREET

1892

*All rights reserved*

X  
090

4

391

T.2



## Preface.

THE present volume, the second of a series of three, is intended to show by collation the variations of all the known MS. Prymers in English but one, the exception being the Glasgøw MS. V 8, 15.

This MS., being written in two languages, Latin and English, is probably unique. The addition of the Latin would have added greatly to the expense without serving any useful purpose. The MS. has therefore been rejected from this collation, as lying outside the ordinary domain of the common Mediæval Prayer-book in English.

My work is intended to be supplementary to that of Mr. Maskell in the third volume of his valuable *Monumenta Ritualia*, wherein the whole of MS. 17010 will be found edited with a careful Introduction and Notes.

The work is restricted to the early or MS. Prayer-books alone. With those of a later date, subsequent to the introduction of printing, I am not concerned.

The first volume of my work, 'The Prymer or Prayer-book of the Lay People in the Middle Ages,' supplied the full text of a Prymer in English.

The second (the present volume) contains a collation of the MSS., shows the variations of each, and furnishes means to obtain a correct text of each of the two great classes of Prymers in the vernacular: one class (an extended form) consisting of MSS. 17011, Ash, and M; the other (a slightly shorter form), including all the remaining MSS.

The third volume will deal with the history of the Prymer itself, its relation to the service-books proper, and the use of the book, both in church and at home.

In the meanwhile, I have attempted to supply a sketch of the Prymer which may be of service and increase our familiarity with the common Prayer-book of our forefathers.

It remains for me to acknowledge my indebtedness to those authorities with whom rest the MSS. here collated. Every MS. has been freely placed at my service, and the custodians of each have in every way, and at all times, afforded me every assistance in their power. To these authorities, to each librarian, and to all those officials with whom I have been brought in contact, as well as to various friends, I beg to offer my sincere and grateful thanks for their kindness and courtesy.

Finally, I may add that to the many valuable publications of the Early English Text Society I am in no slight measure indebted.<sup>1</sup>

*\*\* The indication by any reader of additional references to the Mediæval Prayer-book from pre-Reformation sources will be very gratefully acknowledged.*

H. L.

CLOVELLY,  
BEXLEY HEATH.

---

<sup>1</sup> The Founder and Director of the E. E. T. Soc. is Dr. F. J. Furnivall, 3 St. George's Square, Primrose Hill, London, N.W. Its *Hon. Sec.* is W. A. Dalziel, Esq., 67 Victoria Road, Finsbury Park, London, N. The Subscription to the Society is 21s. a year for the *Original Series*, and 21s. for the *Extra Series* of re-editions.<sup>2</sup>—PROSPECTUS.

## Temporary Introduction.<sup>1</sup>

*Of the Prymer.*—The Prymer was the Prayer-book of the lay people in the Middle Ages. We know this both from the frequent references to it, and from the fact that those copies in MS. without a title, correspond in their contents with the early printed editions bearing the designation ‘Thys Prymer.’

*Why the Prymer in English may claim to be the Mediæval Prayer-book.*—It has been suggested that the Prymer in Latin may have even greater claims than the English version to be considered the Prayer-book of the Middle Ages; and certainly, respecting such a claim, the Latin version stands, with the single exception of the Prymer in English, altogether in a far more favourable position than any other book in use in mediæval England.

The popularity of both over any other book of devotions may, I think, be proved by the facts that—

1. Both are far more frequently alluded to in mediæval documents.
2. Of both very many more copies remain than of any other book of prayers; indeed, few other Prayer-books remain, though many works of a religious character exist.
3. Both were the only Prayer-books printed in many editions.

The following facts appear to point to the Prymer in English as the more popular book:—

1. The language was English. Father Bridgett has pointed out to me that Sir T. More, in his *Works*, p. 850, appears to take it as a fact that about half the people could read English. We can hardly suppose that as many could then read Latin—a fact which alone must carry

---

<sup>1</sup> Many of the following notes have already appeared in the form of an article to the *Antiquary*.

great weight in determining the circulation of the two books at that period.

2. The Prymer in English was a less expensive book to buy, containing, so far as may be judged from existing copies, little ornamentation of any kind, and apparently in no case a single miniature; whereas the Latin version was frequently, perhaps generally, rich with illumination and miniatures. The latter is, indeed, often a volume of extreme beauty and richness; the former almost always a book conspicuously plain and inexpensive.
3. Much of the Latin version may be found in the Breviary and Manual. Of the Prymer in English not a line will be found in any service-book.
4. A Prymer in English will be found to consist of a specific series of offices which follow each other without intervening devotions. It is not so with the Latin version, for in many cases a particular office will be preceded or followed by something totally unexpected. (See British Museum MSS., Harl. 2982, Burn, 334, etc.) The invariable sequence of offices is, so far as I am aware, to be found in the Prymer in English alone, neither the Latin version nor any other mediæval book of devotions being able to lay claim to such an important distinction.
5. The fact of copies of the Prymer in English being far less numerous now than those of the Latin version, may be accounted for in this way:—

The Latin version being more expensive and in Latin, we may reasonably believe to have been, generally speaking, the property of the higher classes; their names and other indications of rank yet remain in some volumes. (See Harl. MSS. 1260 and Add. 17012.) Those in high places would have ample opportunities to secrete their Prayer-books, however actively the law for their destruction might be prosecuted; whilst, in the case of the more humble owner of the Prymer in English the opportunity for evading the law must of necessity have been far more restricted.

Again, in the house of a rich man a Latin version might lie for years unobserved, whilst in an ordinary home a

Prymer in English could scarcely lie unheeded for long, and consequently would run far greater risks of destruction even if only from carelessness or lack of interest.<sup>1</sup> The beauty of the Latin versions would also be a reason for preservation. To such causes as these we may, I think, very reasonably attribute the difference in the numbers of the two books now remaining.

*Why so few Mediæval Prayer-books remain.*—In common with service-books generally, every mediæval Prymer was, by authority, doomed to destruction at the Reformation. The fact, therefore, of so few remaining to-day is in no way remarkable, neither is it surprising that the date of the earliest existing copy (about 1400 A.D.) is of a period many years subsequent to that of the earliest known reference to the book.

The destruction of the old service-books is so well known that the following may, on this subject, suffice :—

‘ That all books called Antiphoners, Missals, Grailes, Processionals, Manuals, Legends, Pies, Portuasses, Primers in Latin or English . . . other than such as are or shall be set forth by the King’s majesty, shall be by authority of this present Act clearly and utterly abolished, extinguished, and forbidden for ever to be used or kept.’

*Statutes at Large, 1549.*

And that such laws were carried out we may learn from the following :—

‘ Articles of accusation against Morrall, Catline, and Sharpe for hearing of Mass and keeping Popish books.’

*Calendar of State Papers, 1547–80, p. 578.*

It is impossible to withhold one’s sympathy from those who for many years had been wont to reverence and care for their

<sup>1</sup> A very curious instance of this occurred in Liverpool not many years ago, the account of which I take from a letter kindly lent me by Dr. Preston, of Ushaw College, in which is described the finding of a valuable manuscript roll of prayers :—

‘ Not later than 1850, as he [the R. C. bishop] was walking along one of the back streets of Liverpool, in the parish of St. Patrick’s, he stepped on one end of the document. The other end was being sucked by a baby which was being carried along by its sister. The bishop picked up the document, at once saw it was something out-of-the-way, and gave the children an orange or two for it. He inquired afterwards of the parents what they knew about it ; but they had never seen it before that morning, when they had turned it out of a drawer in a piece of furniture in their house, and had given it to the children to play with.’

Prayer-book, a book which had in probably many cases been for generations a cherished possession and family heirloom. To be now compelled to give it up for public destruction must have been very hard, so hard, indeed, that to such a reluctance as appears in the case of the three people above mentioned we may reasonably attribute the preservation of all those copies remaining to-day. Every existing Prymer must have a stirring history, many an one, probably, a history filled with pathetic details, of which we know nothing, and can guess but little.

*Its Appearance.*—The Prymer will be found of all sizes, from the handsome quarto to that of the small Prayer-books in use to-day. There is, indeed, reason to believe the Prymer to have been often of exceedingly small dimensions (British Museum MS. Harl. 2862), and also often very large (MS. 2 B. xv.).

With the exception of the names in the Litany, the writing is generally speaking carried straight through each Office without a break, and very often with no break between even the various Offices. It will be found to vary in quality, and though the cursive style has in no case been adopted, the MS. 17011 very nearly approaches it. The spelling enjoys the utmost freedom, even the catchwords at times differing from their fellows on the opposite page.

The Prymer in English differs from the Latin version in the fact that it has no illuminations and little ornament of any kind beyond an occasional border or fine capital, from which we may perhaps infer that the latter, being ornamental, and in Latin, would amongst the richer classes take the place of the Prymer in English.

The following is interesting as referring to the binding:—

‘Also I will that she have my primer clothed in purpill damaske. . . . Also I will that Anne the daughter of the said Roberd have my primer clothed in bawdekyn’ (cloth of gold).

From a Will, 1493 : Cullum’s *History and Antiquities of Hawsted*.

*Contents of a Prymer in English.*—A Prymer, as shown in the description of each MS., contains:—

- The Hours of the Blessed Virgin.
- The Seven Penitential Psalms.

The Fifteen Gradual Psalms.  
 The Litany.  
 The Office for the Dead.  
 The Commendations.

All other additional matter may undoubtedly be considered as not forming part of the Prymer proper; for the more common additions will be found also generally added to other books of comparatively small mediæval circulation (see British Museum MSS. Ar. 286; Eg. 826; Harl. 1706 etc.); and those devotions occurring with less frequency are to be found in other and wholly different MSS (see mediæval MSS. generally).

There is reason, then, to believe the contents of the Prymer in English to be in every way peculiar to the book; and that the Manuscripts stand alone, with no others in point of similarity of contents in any way approaching them. We may except the Latin versions, but the sequence of contents therein is uncertain.

The following table will show the uncertainty of the contents of the Latin versions of the Prymer. All three MSS. are now in the British Museum. The number could be added to if necessary. Harl. 3000, is 'secundum usum Sarum.'

<i>MS. Burn 334.</i>	<i>MS. Harl. 3000.</i>	<i>MS. Harl. 2887.</i>
Various devotions.	Various devotions.	Various devotions.
The Hours.	The Hours.	The Hours.
7 Psalms.	<i>The Seven Joys, and</i>	<i>The Fifteen Os etc.</i>
15 Psalms.	<i>many other devo-</i>	7 Psalms etc.
Litany.	<i>tions, in all filling</i>	
<i>Hours of the Holy</i>	<i>more than 30 pages</i>	
<i>Spirit.</i>	<i>before the Peniten-</i>	
Office for the dead	<i>tial Psalms appear.</i>	
etc.	<i>The Hours occupy</i>	
	<i>but 70 pages.</i>	

*Use of the Calendar.*—That the Calendar is not invariably present is perhaps somewhat singular, for in the Middle Ages it

would naturally take the place of an almanack, and be of especial value when we consider the common custom of dating family correspondence from the proximity of a Church festival. For instance, one of the *Paston Letters* concludes :

‘Wretyn in hast, at Mawdby on the Satyrday next be for Candlemes Day.’

Gairdner's *Paston Letters*, under date

The ‘be for’ possibly implies the use of a calendar at home.

*Graces*.—We may perhaps believe that the Prymer often contained a series of Graces for particular seasons. The following, according to MS. G, appears to have formed the grace in use at supper from Easter to Ascensiontide :

‘Blesse we oure lord blesse us . he þat 3eueþ all þinge . he 3eue to oure sop his blessyng in þe name of þe fader & þe sone & þe holy gost Amen.’

*Two Prymers with Musical Notation amongst the Goods of a Parish Church*.—In 1500 a certain parish church possessed

‘A prymier notyd off the gyft off Sir Clement Smythe.  
‘Another prymier notyd.’

Inventory of Church Goods, Cowper's *Accounts of the Churchwardens of St. Dunstan's, Canterbury*, p. 27.

The above is remarkable for two reasons—one, that it is perhaps the only reference to a Prymer having musical notation ; the other, the fact of two Prymers forming part of the property of a parish church.

The MS. Prymers in English now remaining do not contain any musical notation, nor, so far as I am aware, is such an addition to be found in any printed copy, however late the date. That the Latin version contained such an addition is certain, for copies yet remain, and the fact may possibly be another indication of the use of the Latin version amongst the higher classes.

The fact of the book forming part of the goods of a church



appears peculiarly strange ; for the Prymer was intended probably for the use of the laity exclusively, and, strictly speaking, cannot be considered as a service-book. I have failed to discover the meaning of these two books appearing in the inventory, and for whom and for what purpose they were in the hands of the wardens, but I would venture to suggest that they were possibly awaiting a purchaser. We know that the mediæval churchwarden did receive articles by gift which could not by any possibility be turned to account in the public services ; and we know, too, that these articles were sold and the money expended in the support of the church (*Som. Rec. Soc.* vol. iv.). Against such an explanation there is certainly the fact that in the long list whence the above extract is derived, these Prymers form the sole items which cannot be directly connected with the services.

*Prymer Uses.*—Until the peculiarities of the different Uses have been more fully investigated, any attempt to deal with the matter must prove of little value. If I might venture an opinion it would be that unless the Use be specified in the MS. itself no books, with the single exception of those of York, can be with certainty assigned to a particular Use. We may, indeed, feel almost certain that further investigation will prove the existence of Uses at present unknown.

I shall hope, in the final volume, to make some effort to investigate the question of the Prymer Uses, but for the present the subject is too obscure and my knowledge is too slender.

A service-book according to the Use of York may be recognised (apart from other considerations) by the Calendar containing the names of the great Northern saints and by the allusion to the Archbishop in the Litany. Such a combination we find in the Latin version of a Prymer (B. Museum MS. Harl. 1663), from which MS. we can reconstruct the text of a York Prymer in English. An idea of the distinction between the two books may be drawn from the following summary of the main variations in the Hours. The authority for the Sarum is taken from the Museum MS. Sloane 2565, 'secundum usum sarum.'

**Matyns.**

The Response and Versicle after the first lesson belong in the Sarum to the second lesson. The Response and Versicle after the second lesson belong in the Sarum to the first lesson.

**Lauds.**

The Chapter belongs in the Sarum to Prime.

After the prayer *Concede* the York omits almost all to *Patris sapiencia*.

**Prime.**

The York psalms are Beatus vir  
 Quare fremuerunt  
 Uerba mea auribus  
 Laudate dominum

The Antiphon *Quando natus* belongs in the Sarum to Tierce.

**Tierce.**

The Antiphon *Rubum quem* belongs in the Sarum to Sext.

**Sext.**

The Antiphon *Germinavit radix* belongs in the Sarum to None.

**None.**

The Antiphon is not found in the Sarum.

**Evensong.**

Little variation.

**Compline.**

Little variation.

*A Prymer in Latin and English.*—In the Glasgow Hunterian Library are two Prymers: the first (MS. G) forms one of the thirteen collated in the present work, the other (MS. V 8, 15), though also a Prymer, has the remarkable distinction that the Latin precedes the translation throughout. The best explanation of the plan adopted for this arrangement is to be found in the appearance of

the page given in facsimile as Appendix E. The Prymer (Hours etc.) commences on leaf 37, the preceding matter consisting of rubrics, prayers, calendar, Easter table, a poem, discourses on the seven deadly sins, works of mercy, and other matter, very nearly the whole of which is in English; a few pages, however, are in Latin without a translation, and a few follow the plan adopted through the bulk of the work. Several pages follow the Commendations, being occupied by various matter, partly in Latin partly in English.

The book apparently has nothing very remarkable in its binding, language, psalms, writing, condition, or size, though an exceptional thickness is naturally due to the addition of the Latin. There are no illuminations.

The Prymer appears to follow the usual (?) course, not the extended form, and the date is furnished from the following lines preceding the Easter Table:—

‘Þis table was maad on þe xxvi day of marche ī þe 3eer of  
 our’ lord . m . <sup>i</sup> . <sup>o</sup> . <sup>xx</sup> . iii . vi . & þane zede p’me by xix . &  
 þe sonday bi g . lettre . & þat 3eer was estir day on þe  
 xxii . day ī aueril & þe nexte 3eer aftir p’me zede bi i . &  
 þe sonday by . f . lettre & eestir day was on þe seuēþe day  
 ī aueril & so fro 3eer to 3eer’ etc.

*Probable indication of an Anglo-Saxon Prayer-book.*—Amongst the books to which allusion is made in the following extract from an Anglo-Saxon Will may possibly have been a Prymer in an early form:

‘Ðenne an hió Æðelfláede on ælcum þingum ðe ðér un-  
 beweden bið on bócum, and án swilcum lytlum’ [‘about 995’].

*Kemble's Codex Diplomaticus, No. 1290.*

*Entries in the MSS.*—Few entries of names, dates, family events, or other occurrences, have been inserted by the owners in the fly-leaves, calendar, or elsewhere, in the Prymers. MS. 246, however, contains, under August, an entry referring to the death, presumably, of the owner’s wife, Agnes.

*Price of a Prymer.*—The price of a Prymer would of course vary greatly, but considering the immense number of clerks in the

Middle Ages and the abundance of material, there is no reason to believe the Prymer to have been a costly volume. The following on this point is of interest. I take it from an inventory in the *Paston Letters*, possibly inserted, according to the editor, in 1474:—

‘Item j premere                   ...                   ...                   ij<sup>s</sup>.’

Gairdner's *Paston Letters*, vol. iii. p. 406.

*The Prymer in Use.*—I think we may feel sure that the Prymer was often kept in the bedroom, and very likely in many cases at the head of the bed.

Chaucer evidently refers to a common custom of keeping books at a bed's-head when he says that the Clerk of Oxenford would

‘leuer haue at his beddes heed  
Twenty bookes cleped in blak and reed.’

*Canterbury Tales*, Prologue.

The following, from a book of manners of the fifteenth century, refers to a particular time and place for the use of the Prymer:—

‘In the morenyng whan ye vp rise  
To worshipe gode haue in memorie,  
Wyth crystes crosse loke ye blesse you thrise,  
Your pater noster saye in deuoute wyse,  
Aue maria with the holy crede,  
Thenne alle the day the better shal ye spedde.

And while that ye be aboute honestly  
To dresse your self & do on your araye  
With your felawe wel and tretably,  
Oure lady matyns loke that ye saye,  
And this obseruance vse ye every daye  
With pryme and ouris.’

*Book of Curtesye*, 1477–8, Early English Text Society.

I have not been able to find an English miniature depicting the Prayer-book in use by a member of a congregation in church; but a fine foreign Psalter in the British Museum (28962) gives such an example.

The following is taken from Cavendish's *Life of Wolsey* (Holmes's edition, p. 258):—

'It chanced me upon All-halowne day to come into the great chamber at Assher, in the morning, to give mine attendance, where I found Mr. Cromwell leaning in the great windowe, with a Primer in his hand, saying our lady mattens.'

In one of the clerestory windows of the Abbey church of Great Malvern is the figure in painted glass of Prince Arthur, son of Henry VII. He is depicted as kneeling before an open book, possibly the Prymer.

Family portraits of early date often display the personage depicted with a book, apparently of devotions, such being probably the Prymer.

*Possibly at times carried suspended from the Waist.*—In a note on the Tudor Exhibition printed in the *Antiquary* for 1890, p. 56, the writer, after referring to 'a small book of prayers,' goes on to say:—

'In the portrait of Lady Petre we see the fashion of carrying such books. Lady Petre has suspended by a gold chain, passing round her waist, a book similar in size. . . . English maidens have been noticed by at least one writer of those days, as in the habit of carrying books of devotion.'

*Probable Use Out-of-doors.*—We may reasonably suppose the use of the Prymer out-of-doors to have been to some extent frequent, and the following may very probably refer to such an occasion. Sir John Henyngham, Knight,

'seyd to hese wyf that he wuld go sey a lytyll devocion in hese gardeyn.'

Extract from a Letter from Agnes Paston, 1453, Gairdner's *Paston Letters*.

*Mentioned in Wills.*—The Prymer, as a matter of course, is frequently mentioned as a legacy. A Will of more than ordinary interest is that of 'Iohn Kirkeby citezeine and plumber of london,' who in 1461 left his best prymer to his nephew Robert, another

prymer to his son Thomas, and another prymer to his daughter Margery. (Somerset House Wills, Godyn l. 7.) Now this is peculiarly interesting. Why should he leave the best prymer to his nephew and the poorer books to his own children? The reason is, I think, not difficult to discover. It would probably be because the children already had each his and her own prayer-book, and though they were not the best, having very likely been in some measure spoilt by the children's use, they were still to retain their own. The Will of a grocer's widow (same volume, l. 47 *b*) lends also much support to this theory. The great number of prymers left by shopkeepers and members of the trading community is of special significance, establishing beyond doubt the very wide use of the book amongst the middle classes.

The book might reasonably be looked for amongst the goods of a shopkeeper's assistant :—

‘a prymer for to serve god with :’

Will of Roger Elmesley, 1434,

‘seruant sumtyme with Iohn Bokeler’ wexchaundeler.’

*English Wills*, Early English Text Society.

*Possibly at times Buried with Owner.*—In digging graves in ancient churchyards, crucifixes have been found which have the appearance of having at one time formed part of a book-cover. I make the suggestion that these crucifixes may have belonged to Prymers which have been buried with their owners, but am fully aware that the evidence is extremely slender, and in no case can the custom have been at all common.

*The Prymer probably sometimes carried to Church in a Pocket-handkerchief.*—Mr. Walcott, in his *Sacred Archæology*, p. 157, says :—

‘It was the custom till of recent years for women-servants to carry their church books in a clean white handkerchief, a relic of the old custom in the Western Church for women to receive the Eucharist in a linen cloth.’

May we not, however, fairly consider that the Prymer in the Middle Ages was by some people carried to church wrapped in the handkerchief, and that the custom still remains in some districts

to-day? We know the handkerchief to have been far from uncommon before the Reformation.

'Blowe not your nose in the napkin, where ye wipe your hand ;  
Clense it in your hankerchef.'

Hugh Rhodes's *Book of Nurture*, 1550.

*Manner of use in Church.*—Though the Prymer contained much of certain public services, yet we have evidence that the laity were not, as a matter of course, expected to follow the services. I think we may believe that they either did so follow, or, within certain limits, were wont to use their own devotions as their piety suggested. By certain limits, I mean such restrictions as an erect posture at the Gospel, or devout reverence at the Elevation. The following will, I think, make this point clear :—

'Behold the leuacioun reuerently.  
Sucche praere there thanne thu make,  
As liketh the best for to take.'

*Lay Folks' Mass-book*, p. 39, Early English Text Society.

*The Book-board in the Pew for the Prymer.*—In ancient churches we meet at times with the pew still retaining its ancient book-board. We may in such cases determine, as a matter of course, that the Prymer has often lain there. The next extract may possibly allude to the Prymer in such a position :—

'or he entur in to þe church, be it erly or late, perceue all þynge for his pewe þat it be made preparate, boþe cosshyn, carpet & curteyn, bedes & boke.'

The 'Office of a Chamburlyne' in the *Boke of Nurture*, about 1450: Early English Text Society. (*Babees Book*, p. 179.)

*Use of the Office for the Dead.*—The following extract has reference to one of the most solemn of services, and we may reasonably suppose that more than one of the members of a guild, meeting on such an occasion, would bring with them a Prymer with which they might follow the service :—

'And if any brothren or sistren be ded, a mile aboute, the brethren and sistren sul ben at placebo and dirige an at masse.'

Guild of St. John Baptist, Oxeburgh, founded 1307.—*English Gilds*, Early English Text Society.

---

The Prymer may also have been frequently carried to the funeral services of successive generations of owners, for with its help the Burial Service could in great measure be followed. (See the mediæval Office for the Burial of the Dead.)

In conclusion, I would add that the Prymer forms a valuable link in the chain of evidence respecting the religious knowledge and piety of our mediæval forefathers. At times, we meet with statements disputing both the one and the other. Such statements, however, rarely give references to existing contemporary documents, and in dealing with such a question evidence of the period alone can be relied upon. The witnesses of the piety of our ancestors may be found in the generous offerings of all classes recorded in churchwardens' accounts, the unstinted labour expended on church fabrics, with the material and workmanship of their furniture, the simple epitaphs, the ample endowments, the frequent attendance at churches never artificially warmed, the religious feeling evinced in private family letters, and the solemn and beautiful language of ancient wills. From such evidence, with much more of a similar character, we may obtain a trustworthy estimate of the piety of our pre-Reformation forefathers. Corresponding evidence of the period of the Reformation and succeeding years we do not find so readily to hand; indeed, the absence of such evidence is conspicuous.



## MS. Collated in the following Pages.

No.	Present location	Press mark	Represented in this work by
I.	British Museum	MS. 17011	17011
II.	„ „	„ 17010	M
III.	„ „	„ 27592	27592
IV.	Bodleian Library	„ Ashmolean 1288	Ash
V.	„ „	„ Douce 275	275
VI.	„ „	„ „ 246	246
VII.	„ „	„ Rawlinson C 699	699
VIII.	„ „	„ Bodley 85	85
IX.	Oxford, Queen's College	„ 324	QC
X.	Cambridge Uni- versity	„ Dd 11, 82	CU
XI.	Cambridge, St. John's College	„ G 24	SJ
XII.	Cambridge, Em- manuel College	„ 3.3.13	Em
XIII.	Glasgow Hunter- ian Library	„ V 6, 22	G

## Description of the Manuscripts.

## I.

17011 (*B. Museum, MS. 17011*).*Date.*—Dated about 1430 in Maskell's *Monumenta*.*Size.*—By far the smallest, being about 5 inches by 4.*Writing.*—Approaching to the cursive style, and very much smaller than the rest.*Binding.*—Modern.*Condition.*—Good.

## Contents.

<i>The Hours</i>	}		
<i>The Seven Psalms</i>			
<i>The Fifteen Psalms</i>			
<i>The Litany</i>			
<i>The Office for the Dead</i>			leaf 1
<i>The Commendations</i>			

The MS. concludes at leaf 108.

## II.

M (*Maskell's. B. Museum MS. 17010*<sup>1</sup>).*Date.*—Dated about 1410 in Maskell's *Monumenta*.*Size.*—Small quarto.*Writing.*—Usual.*Binding.*—Modern.*Condition.*—Good.

---

<sup>1</sup> Printed with Introduction and Notes in Maskell's *Monumenta Ritualia Ecclesie Anglicanae*, vol. iii.

Contents.

<i>The Hours</i>	}	. . . . . leaf	1
<i>The Seven Psalms</i>			
<i>The Fifteen Psalms</i>			
<i>The Litany</i>			
<i>The Office for the Dead</i>			
<i>The Commendations</i>			
Oure fadir etc.	}	. . . . . "	77
Heil marie etc			
I bileue in god fadir almyȝti etc.	}	. . . . . "	78
þes bèn þe ten comaūdentis of god . . . . .			
þese ben þe seuene deedly sȳnes . . . . .			
(Subsequent insertions)			79

The MS. concludes at leaf 80.

III.

27592 (*B. Museum, MS. 27592*).

*Date.*—The Calendar contains an allusion to the crowning of Richard in 1377, and another to the earthquake of 1382.

*Size.*—Quarto.

*Writing.*—Usual.

*Binding.*—Modern.

*Condition.*—Apart from imperfections, good.

Contents.

Easter Table . . . . .	leaf	4	
Calendar . . . . .	"	6	
<i>The Hours</i>	}	. . . . . "	12
<i>The Seven Psalms</i>			
<i>The Fifteen Psalms</i>			
<i>The Litany</i>			
<i>The Office for the Dead</i>			
<i>The Commendations</i>			

## The Manuscripts.

On the 10 Commandments . . . . .	leaf 42
„ 7 Deadly Sins . . . . .	„ 45 <i>b</i>
„ 5 outward and inward wits . . . . .	„ 46 <i>b</i>
„ 7 works of mercy, bodily and ghostly . . . . .	„ 47 <i>b</i>
„ 7 Gifts of the Holy Ghost . . . . .	„ 48 <i>b</i>
„ 7 Words of Christ . . . . .	„ 50
The holy doctour seint austyn spekinge in þe p'son of crist vnto etc. synful man etc. . . . .	„ 51
On the 16 Properties of Charity . . . . .	„ 52 <i>b</i>
Verses from Scripture etc. . . . .	„ 54
dere brother in crist I haue etc. . . . .	„ 57

The MS. concludes at leaf 61.

### IV.

*Ash (Bodleian Library, MS. Ashmolean 1288).*

*Date.*—Between 1400 and 1420 (on the authority of Mr. Warner).

*Size.*—Small quarto.

*Writing.*—Usual.

*Binding.*—Modern.

*Condition.*—Good.

### Contents.

#### Calendar.

<i>The Hours</i>	}	. . . . .	leaf 9
<i>The Seven Psalms</i>			
<i>The Fifteen Psalms</i>			
<i>The Litany</i>			
<i>The Office for the Dead</i>			
<i>The Commendations</i>			
A cristen mānes confessioun . . . . .		„ 112 <i>b</i>	
On the 10 Commandments . . . . .		„ 118	
„ 5 bodily wits . . . . .		„ 124 <i>b</i>	
„ 7 works of bodily mercy . . . . .		„ 126 <i>b</i>	
„ 7 deeds of ghostly mercy . . . . .		„ 129	

The MS. concludes at leaf 131.

V.

275 (*Bodleian Library, MS. Douce 275*).

*Date.*—Dated about 1420 in Maskell's *Monumenta*.

*Size.*—Small quarto.

*Writing.*—Usual.

*Binding.*—Modern.

*Condition.*—Good.

Contents.

Calendar.

<i>The Hours</i>	}	. . . . . leaf	1
<i>The Seven Psalms</i>			
<i>The Fifteen Psalms</i>			
<i>The Litany</i>			
<i>The Office for the Dead</i>			
<i>The Commendations</i>			

The MS. concludes at leaf 77.

VI.

246 (*Bodleian Library, MS. Douce 246*).

*Date.*—In the Calendar is a reference to the crowning of Richard in 1377.

*Size.*—Small quarto.

*Writing.*—Small.

*Binding.*—Original sides of oak covered with stamped brown leather.

*Condition.*—Good.

Contents.

Easter Table, Creed, Misereatur, Confiteor, being subsequent insertions.

Calendar . . . . . leaf 5

<i>The Hours</i>	}	. . . . . ,	11
<i>The Seven Psalms</i>			
<i>The Fifteen Psalms</i>			
<i>The Litany</i>			
<i>The Office for the Dead</i>			
<i>The Commendations</i>			

Psalms of the Passion . . . . .	leaf 93	<i>b</i>
O unwemed etc. . . . .	„ 98	<i>b</i>
Holy maide katerine etc. . . . .	„ 100	<i>b</i>
On the 10 Commandments . . . . .	„ 101	<i>b</i>
Thou schalt loue þi lord þe goð of alle etc. . . . .	„ 103	<i>b</i>
ffife wittes Seuē dedeliche sýnes Seuene 3iftes of þe holy gost Seuē workys of m'cy Six man <sup>1</sup> ) of cōsense etc. Seuene workes of gostly m'cy	„ 106	

The MS. concludes at leaf 107.

## VII.

699 (*Bodleian Library, MS. Rawlinson C 699*).

*Date.*—Given as subsequent to 1460 in Maskell's *Monumenta*.

*Size.*—Small folio.

*Writing.*—Usual.

[leather.

*Binding.*—Original sides of oak covered with stamped brown

*Condition.*—Good.

## Contents.

Calendar . . . . .	leaf 1	
<i>The Hours</i>	}	„ 7
<i>The Seven Psalms</i>		
<i>The Fifteen Psalms</i>		
<i>The Litany</i>		
<i>The Office for the Dead</i>		
1		
On the last words of Christ . . . . .	„ 82	
Lord god þat woldist for þe aʒenbiyng of þe world etc. . . . .	„ 83	<i>b</i>
O unwēmed etc. . . . .	„ 84	
Lord ihūs crist þat camest doū etc. . . . .	„ 86	
A confession . . . . .	„ 88	<i>b</i>
On þe bileeue . . . . .	„ 93	
„ þe pater nost <sup>1</sup> ) . . . . .	„ 113	
þe charter of heuene . . . . .	„ 137	
Hors eþir armer of heuene . . . . .	„ 147	

<sup>1</sup> From the arrangement of the MS. we may with almost certainty believe the Com-mendations to have been at one time present.

Of mekenesse . . . . .	leaf 159
A p'ier þat seit Brandoū made . . . . .	„ 162 <i>b</i>
On the 10 Commandments . . . . .	„ 167 <i>b</i>
„ 5 bodily wits . . . . .	„ 173 <i>b</i>
„ 7 works of bodily mercy . . . . .	„ 176
„ 7 deeds of ghostly mercy . . . . .	„ 178 <i>b</i>

The MS. concludes at leaf 179.

VIII.

85 (*Bodleian Library, MS. Bodley 85*).

*Date.*—Given as rather later than 1410 in Maskell's *Monumenta*.

*Size.*—Small quarto.

*Writing.*—Usual.

*Binding.*—Modern.

*Condition.*—Good.

Contents.

Calendar . . . . .	leaf 1
<i>The Hours</i>	} . . . . . „ 7
<i>The Seven Psalms</i>	
<i>The Fifteen Psalms</i>	
<i>The Litany</i>	
<i>The Office for the Dead</i>	
<i>The Commendations</i>	
On the 10 Commandments, wits, gifts etc. . . . .	„ 110
Wordis of poul . . . . .	„ 122
I haue wondir seiþ seynt poule etc. } . . . . .	„ 123
God spac to Moyses seiying . speke } to alle þe children etc.	

The MS. stops at leaf 123 ; the conclusion being lost.

IX.

QC (*Queen's College, Oxford, MS. 324*).

*Date.*—Dated about 1420 in Maskell's *Monumenta*.

*Size.*—Large octavo.

*Writing.*—Usual style, the colours black and red being remarkably vivid.

*Binding.*—Ancient.

*Condition.*—Good.

## Contents.

<i>The Hours</i>	}	. . . . . leaf	I
<i>The Seven Psalms</i>			
<i>The Fifteen Psalms</i>			
<i>The Litany</i>			
<i>The Office for the Dead</i>			
<i>The Commendations</i>			

A pater noster of þe expositioun of seynt edmond of  
 pounteney . . . . . „ 77 b  
 The MS. concludes at leaf 80.

## X.

CU (*Cambridge University Library, MS. Dd 11, 82*).

*Date.*—Dated ‘about 1430 or rather later’ in Maskell’s *Monu-  
 menta*.

*Size.*—Small quarto.  
*Writing.*—Usual.  
*Binding.*—Modern.  
*Condition.*—Good.

## Contents.

<i>The Hours</i>	}	. . . . . leaf	I
<i>The Seven Psalms</i>			
<i>The Fifteen Psalms</i>			
<i>The Litany</i>			
<i>The Office for the Dead</i>			
<i>The Commendations</i>			

The MS. concludes at leaf 96.

## XI.

SJ (*St. John’s College, Cambridge, MS. G, 24*).

*Date.*—Before 1400. See Calendar.  
*Size.*—Small quarto.  
*Writing.*—Usual.  
*Binding.*—Modern.  
*Condition.*—Good.



Contents.

Calendar . . . . .	leaf	1
Easter Table . . . . .	"	7
<i>The Hours</i>	}	
<i>The Seven Psalms</i>		
<i>The Fifteen Psalms</i>		
<i>The Litany</i>		
<i>The Office for the Dead</i>		
<i>The Commendations.</i>		9
Psalms of the Passion . . . . .	"	88
O intemerata . . . . .	"	94 <i>b</i>

XII.

Em (*Emmanuel College, Cambridge, MS. 3.3.13*).

*Date.*—In the Calendar we have an allusion to the crowning of Richard in 1377, and also another to the earthquake of 1382.

*Size.*—Quarto.

*Writing.*—Usual.

*Binding.*—Modern.

*Condition.*—Good.

Contents.

Calendar . . . . .	leaf	1
<i>The Hours</i>	}	
<i>The Seven Psalms</i>		
<i>The Fifteen Psalms</i>		
<i>The Litany</i>		
<i>The Office for the Dead</i>		
<i>The Commendations</i>		7
Psalms of the Passion . . . . .	"	53
On the 7 deadly sins . . . . .	"	57 <i>b</i>
" 10 Commandments (imperfect) . . . . .	"	59
" 7 Gifts of the Holy Ghost . . . . .	"	60 <i>b</i>
" 7 Words of Christ . . . . .	"	61 <i>b</i>
Verses from Scripture . . . . .	"	62 <i>b</i>

O vnwemed etc. . . . .	leaf	64
On the Sixteen Properties of Charity . . . . .	"	65
The MS. concludes at leaf 66.		

## XIII.

G (*Glasgow Hunterian Library, V 6, 22*).

*Date.*—A reference to the crowning of Richard in 1377 appears in the Calendar.

*Size.*—Small quarto.

*Writing.*—Usual.

*Binding.*—Comparatively modern.

*Condition.*—Good.

## Contents.

A few later insertions, 'I fynd & rede by holy mēnys wrytyng' etc.		
Alphabet, Lord's Prayer, Hail Mary, Apostles' Creed . . . . .	leaf	1
A Confession . . . . .	"	1 <i>b</i>
Graces for particular occasions etc. and 7 Sacraments . . . . .	"	2
Easter Table . . . . .	"	6
Calendar . . . . .	"	8
<i>The Hours</i>	}	
<i>The Seven Psalms</i>		
<i>The Fifteen Psalms</i>		
<i>The Litany</i>		
<i>The Office for the Dead</i>		
<i>The Commendations</i>		14
The 10 Commandments . . . . .	"	71 <i>b</i>
On the 7 Deadly Sins . . . . .	"	76 <i>b</i>
" " Gifts of the Holy Ghost . . . . .	"	80 <i>b</i>
Verses from Scripture . . . . .	"	81 <i>b</i>
On the 7 Words of Christ . . . . .	"	84 <i>b</i>
" " 16 Properties of Charity . . . . .	"	85 <i>b</i>
A few pages with entries . . . . .	"	87

Collation of the Manuscripts.

## Note on the Collation.

### NOTE.

THE following collation exhibits in parallel columns the liturgical variations of thirteen manuscript Prymers, the main and representative text being taken from MS. 17011, and the collation extending through the Hours, Seven Psalms, Fifteen Psalms, Litany, Office for the Dead, and Commendations. All other matter is undoubtedly additional, clearly forming no part of the Prayer-book proper.

*Table connecting the Collation with the full text.*

		Part 1. Text.	Part 2. Collation of MSS.
		page 17	page 13
The Hours : Matyns .	commences on		
Lauds . . . . .	"    "	" 22	" 16
Prime . . . . .	"    "	" 30	" 23
Tierce . . . . .	"    "	" 33	" 24
Sext . . . . .	"    "	" 36	" 26
None . . . . .	"    "	" 39	" 27
Evensong . . . . .	"    "	" 43	" 30
Compline . . . . .	"    "	" 48	" 31
The Penitential or the 7 Psalms	"    "	" 52	" 39
The Gradual or the 15 Psalms	"    "	" 59	" 39
The Litany . . . . .	"    "	" 65	" 40
The Office for the Dead—			
Placebo . . . . .	"    "	" 70	" 52
Dirige : First nocturn . . . . .	"    "	" 75	" 55
Second nocturn . . . . .	"    "	" 79	" 56
Third nocturn . . . . .	"    "	" 83	" 58
Lauds . . . . .	"    "	" 88	" 61
Commendations . . . . .	"    "	" 96	" 65

Collation of the Manuscripts.

THE MATYNS.

Lord þou shalt opene my lippis.  
And my mouþ shal shewe þi preisyng.

God take heede in to myn help.  
Lord hy'e þee to helpe me.

Glorie be to þe fadir & to þe sone & to þe hooli goost.  
As it wa' i þe bigynnyng & now & eu'e' & in to worldis  
of worldis . so be hit.

17011, Ash, M, QC, 275.

All others.

Allē . God make me saaf.

All'a Preyse 3c the lord.

17011, Ash.

Invitatorie . Preisyng to  
þee lord . kyng of  
eūlastinge ioye.

[Inuitator'] Heil marie ful of grace . þe lord is wiþ þee.

Ps. Uenite.

y' Quē t'ra.

þe cloistre etc.

27592.  
lost.

QC.  
lost.

Ash.

A'. þou art blessid.

Ps. D'ne d'us noster.

Ps. Celi enarrant.

Ps. D'ni est terra.

A'. Blessid be þ<sup>u</sup> among alle wynnemē . & blessid be þe fruyt of thi wombe.

ʒ. Hooli goddis modir eu<sup>3</sup>e mayde marie.

ʒ.° Praye for us to þe lord oure god.

Pat<sup>3</sup> nost<sup>3</sup> Oure fad' etc.

[Aue maria] Heil marie etc.

And leede us not ī to tēptaciōū.

But deliu<sup>3</sup>e us frō yuel.

85.

ʒ. Lord comaūde us to blesse.

ʒ. Hooli mayde of maydyns' praie for us to þe lord oure god . So be it.

[The ferste lesson.]

S'c'a m' u'go.

Seynt marie etc.

þou Lord haue m'ci on us.

Thanke we god.

17011.

ʒ. S'c'a imaculata. Hooli maydenhood & wiþoute wem . i noot what preisinge i may seye to þee . ffor hī þ<sup>t</sup> heuenis myztē not take þ<sup>u</sup> baar ī þi wombe.

ʒ. Blessid be þ<sup>u</sup> among alle wymmēn & blessid be þe fruyt of þi wōbe . ffor hī þ<sup>t</sup> heuenis myzte not take þ<sup>u</sup> baar ī þi wombe.

ʒ. Lord cōmaūde us to blesse.

ʒ. Mayde marie p'ie for us w<sup>t</sup> meck þouzt . So be it.

[The ii lesson.

S'c'a m' piar'.

Seynt marie etc.

QC.

QC.  
lost.

þou forsoþe lord haue m'ci on us.  
 Thanke we god.

17011.

QC.  
 lost.

℞. B'a es uirgo. Blessid art þ<sup>u</sup> mayde marie þ<sup>t</sup> baar þe  
 lord makere of þe world. þou hast engendrid hī þ<sup>t</sup>  
 made þee & þ<sup>u</sup> dwellist maide wiþoutē ende.

γ. Heil marie ful w<sup>t</sup> grace þe lord is w<sup>t</sup> þee. ℞. þ<sup>u</sup> hast  
 engendrid hī þ<sup>t</sup> made þee . & þ<sup>u</sup> dwellist mayde wiþoutē  
 ende.

γ. Lord cōmaūde us to blesse.

℞. Goddis hooli modir be helpe to us . So be it.

[The iii lesson.]

S'c'a d'i genitrix.

Hooli modir etc.

þou lord forsoþe haue m'ci of us.

Thanke we god.

17011.

℞. ffelix nāq̄ȝ . Seely art þ<sup>u</sup> hooli u'gyn marie & worþiest al man'  
 þreisinge . ffor of þee is risun þe sūne of ryztwysnesse c'st oure  
 god.

γ. Praie for þe peple . bidde for þe clergie . biseeche for þe deuout  
 wōman kynde . late alle feele þī help . þ<sup>t</sup> worþili maken mynde  
 of þee. ℞. ffor of þee is risū þe sūne of rīztwysnesse . crist oure  
 god.

Glorie be to þe fadir and to þ<sup>e</sup> sone & to þe hooly goost.  
 ffor of þee is risū þe sūne of rīztwysnesse . crist oure god.

y' Te deū laudamus te do.'

We herien þee god etc.

## [LAUDS]

All others.	85, CU, 275, 699.	QC.
ŷ. Ora p nobi' . s' . d'i . ge' . Hooli goddis modir p'ie for us.	ŷ. Hooli goddis mo- dir eu <sup>n</sup> maide marie.	lost.
ŷ. p <sup>t</sup> we be maad wurpi to þe biheestis of c'st.	ŷ. Preye for vs to our' lord god.	

D's ī adiutoriū  
God take heede etc.

Ash, M.  
A' O wonderful.

Ps. D'n's regnau<sup>t</sup>.  
Ps. Iubilate d'.  
Psalmus . Deus deus meus.  
Ps. D's mis'.  
Ps. Benedicite.  
Ps. Laudate d'n'm de. 27592, 85.  
Psalmus. Cantate d'no canticum nouū. | A page lost.  
Ps. Laudate d'n'm ī sanctis.

A' O admirabile.  
O þe wundirful etc.  
Capitulum . Maria.  
Marie mayde etc. þankis to god.  
Ympne . O gl'iosa d'na.  
O thou gl'ious etc.  
ŷ. Elegit . God chees hir & before ches hir.  
ŷ.° He made hir for to dwelle ī his tab<sup>n</sup>acle.



17011, Ash, M.

| A'. O þou glorious.

Ps. B'n'dictus.

A'. O gl'iosa dei gē.

O þow glorius etc.

All others.

85.

246, 699, CU.

<p>ŷ. Ostende . Lord schewe to vs þi m'cy.</p>	<p>Lord here my p'yere and my cri to the shal comen.</p>	<p>Lord god of vertues conuerte vs. And schewe to vs þi face &amp; we schulen be saaf.</p>
<p>Ɲ.º And 3eue to vs þi saluacioū.</p>		

Preie we . Orisoū . Concede nos.

Lord god we p'ien þe etc. Blesse we þe lord . Þankis to god.

A'. Veni s'c'e s'p's . Hooli goost come fulfylle þe hertis of þi feiþful  
seruauntis & liztne þe fyer of þi loue in hem

ŷ. Emitte . Sende out þi goost & þei schulen be maad.

Ɲ. And þow schalt make newe þe face of þe erþe.

P'ie we . Or'o'. Deus q' cor'.

God þat tauztist þe hertis of þi feiþful seruaūtis be þe liztnige of þe  
holi gost : graunte vs to sauore riztful þingis ī þe same goost &  
to be ioyful eu' more of his cownfort . Be c'st oure lord . So  
be it.

A'. Lib'a nos . O blessid trynite deliu'e us saue vs . & iustifye vs.

ŷ. Sit nomē . þe name of þe lord be blessid.

Ɲ. ffro þis now & ī to þe world.

P'ie we . O'ro . Omp's sempit'ne de'.

Everelastyng almyzti god þat 3auest vs þi seruauntes ī knowlech-  
yng of verry feiþe to knowe þe glorie of þe endeles t'nyte & ī þe  
myzt of mageste to worschepe þe ī oonhede we bisechen þat be þe

sadnesse of þe same feiþ we be kept & defendid eu<sup>er</sup>more fro alle adu'sytees . By alle worldis of worldis . So be it.

## 17011 Ash, M.

A'. Nos autem . fforsoþe vs bihoueþ to haue ioie in þe cros of owre lord ihū crist.

ʒ. O'is t<sup>ra</sup> . Al erþe worschipe þe god.

R'. And syngē it to þe I schal seie salm to þi name.

P'ie we . Orisoun . Deus q' s'c'am c'cem.

God þat stiedist þin holi cros & liȝtnedist derknessis of þe world : fuche þou saaf to liȝtne oure hertis & bodies bi c'st oure lord . So be it.

## All others.

A'. Alle halwen of God pat ben felowis to þe citizeyns of heuene : bidde ȝe for vs to owr lord.

ʒ. Riȝtful men be ȝe glad & bliþe in our lord.

R'. And mak ȝe ioie alle þat ben of riȝtful herte.

Preye we [Quesumus].

We bisechen þee almyȝti god þ<sup>t</sup> bi þe meritis of þi modir & maide marye & of alle halewen we be delyuered from alle yuelis . þ<sup>t</sup> þoruȝ hir p'ieris we mowen lyue pesibli in þi worschip . bi crist oure lord Amen.

## 17011 Ash, M.

A' of seynt Miȝhel.

Michael archanzlele Miȝhel archaūgel come þou in helpe wiþ þe peple of god.

ʒ. In conspectu ang' . In þe siȝt of aūgels I schal syngē to þe my god.

R'. I schal worschipe to þi temple & I schal knowleche to þin holi name.

P'ie we . orisoū . Deus q' miro.

God þat in a m<sup>'</sup>ueylous ordir ordeynedist seruysis of angels & of men : g'unte þou m<sup>'</sup>cyfulli þ<sup>t</sup> oure liif be defendid ī erþe bi hem þat stondyn nyȝ cu<sup>'</sup>emore seruyngē to þe ī heuene . Be c'st oure lord . So be it.

## All others.

A' of seint Ion baptist.

Int<sup>n</sup> natos . Amonge þe sons of wimmen roos not a  
gretter þan Ion baptyst.

ʒ. ffuit . A man was sent fro god.

ʒ. To whom þe name was Ion.

Praie we . orisoū . Perpetuus.

Lord defende us þoruȝ þe ppetuel biſchynge of  
seint Ion baptyst . [&] in how myche we ben more  
freel : in so myche more bere þou vs up wiȝ  
necessary helpes . Bi c'st oure lord So be it.

A' of Pet<sup>n</sup> & poul.

Petrus apostolus . Pet<sup>n</sup> apostle & poul þe techer of  
folk of kynde : þei han tawȝt us þi lawe lord.

ʒ. In omnē t'ram . The sown of hem wente ī to al  
erþe.

ʒ. And hir wordis in to þe coostis of þe rowndnes of  
þe erþe.

P'ie we . oŕo.

God þat hast halwyd þis dāy wiȝ martyrdom of þin  
holi apostlis petyr & poul : graūte to þi chirche ī  
alle þingis to folwe þe byddynges of hem of whom  
sche took begynnyng of clene religyown . Be  
c'st owre lord . So be it.

A' Andreas X̄pi.

Andrew þe seruaūt of c'st & þe worþi apostle of  
god . broȝ<sup>n</sup> of pet<sup>n</sup> and ī passiō his felowe . lo I  
speke of þe . spek fadir for me . for I am myndeful  
of þe be þou myndeful of me.

ʒ. Dilexit . The lord louede andrew.

ʒ. In to odour of swetnes.

P'ie we . oŕo . Majestatē.

Lord we p'ien mekely þi majeste : þat as blessid  
andrew þe apostle was prechour & gou<sup>n</sup>nowr of

All others.

þi chirche : so be he eu)lastyngē mediatowr for **All others.**  
vs bifor þee . Be c'st oure lord . So be it.

A' of seynt laurens.

Laurēcius . Seint lawrens wro3te a god werke .  
þat bi þe tokene of þe holi cros ly3tnede þe blynde.

ʒ. Dispsit . He delede & 3af to þe pore men.  
ʒ.° þe ry3tfulnes of him duellip ī to þe world of  
world.

P'ie we . orisō . Da nobis q'm's.

Almy3ti god eu)elastyngē . we p'ien þe graunte vs to  
slake þe flawme of oure vicys : þat g'untedist to  
seynt Lawrens þi martyr to ou) come þe brennyng  
of his t'mentys . Bi crist oure lord . So be it.

A' s'c'i Nicolai.

Beatus Nicholaus . Blessid Nicholas 3it a lytil childe :  
wiþ myche fastig made his bodi meger.

ʒ. Ora p nobis . P'ie for vs blessid Nicholas.  
ʒ. þat we be maad worþi to þe bihestis of c'st.

P'ie we . oꝛo . De' q' beatum.

God þat wiþ vnnowmbrable myraclis hast maad for  
seynt Nicholas þ' blessid bischop : we p'ien þe  
graunte to vs þat þor3 his p'iers & his dis-  
seruyngis . we be delyueryd fro þe brennyngis of  
helle . Be our lord c'st . So be it.

A' s'c'e Margarete.

Erat autem . Margarete was of fyftene 3eer whan  
sche was pit in presoū þur3 þe wicked kyngē  
Olibryus.

ʒ. Diffusa . Grace is held owt ī þi lippis.  
ʒ. þefore god blessid þe in to wiþ outē ende.

Praie we . oꝛo . Deus q' beata' v' Margar'.  
 God þat madist blessid margrete uirgyne to come to  
 heuenes bi þe victorië of martyrdom : graunte  
 þou we p'ien þe þat we folwyng þe ensawmple of  
 hir . mowyn disserue to neyze nyz to þe . Be c'st  
 oure lord . So be it.

All others.

A' de beata Katerina v'.  
 Uirgo s'c'a katerina . Seynt Kateryne virgyne þe  
 schynyng gemme of grece . w's þe dowter of  
 kyng Costi of þe cytee of alisawndyr.  
 ꝛ. Ora pro nobis . P'ie for vs blessid kateryne.  
 ꝛ. þat we be maad worþi to þe beheestis of c'st.

Praie we . oꝛo . Deus qui dedisti legem.  
 God þat hast zoue þe lawe of moyses i þe hil of  
 synay . & in þe same place be þin holi aungelis hast  
 gedrid to gydere merueylously þe bodi of seynt  
 kateryne virgyne : g'unte vs we p'ien þe þat þurz  
 hir disseruynges & hir mediaco'n . we be worþi to  
 come to þe hil þat is crist . Be þe same c'st oure  
 lord . So be it.

17011.

A' o'ium s'c'or'.  
 Exultabunt s'c'i i . Seintis schullen be  
 glad in ioye in her cowchis.  
 ꝛ. Mirabilis deus . God is m'ueylous  
 in his seyntis.  
 ꝛ. And glorious in his majeste.

M, Ash.

oꝛo . Infirmiorem.  
 Lord mekeliche we bisechen beholde  
 m'cyfulli i to oure infyrmite &  
 þoruþ þe bisechyng of goddes  
 moder moost holi . & alle halwyn :  
 turne awei alle yuelis þat we iustli  
 disseruyn . Bi crist our lord . So  
 be it.

## The Hours (Lauds).

17011, Ash, M.

A' p fidel' def'.

Corpora s'c'or' . The bodies of halwes be beryed ī pees & þe name of hem schul lyue wiþ owte ende.

℣. Beati q' hī . Lord blessid be þei þat dwellen in þin hows.

℞. Þei schal p'ise þe ī to worldis of worldis.

P'ie we . oꝛo . P'iciare q'm's.

Lord haue m'cy on vs þi seruawntis . we p'ien þe þoruȝ þe gloryus iōies of halwis . whos bodies eþ' relíkis ben contyned ī alle holi chirche bi her gl'iows meryt & þorȝ her deuowt p'ier . be we eu'emore defendid fro al iuel . Bi c'st oure lord . So be it.

All others.

17011.

Ash, M.

A' Seyntis schulen make myrþe in glorie and þei schal glade in þer couchis.

℣. Merueilous is god in his halowis.

℞. And gloryous in his majiste.

Preie we . Of alle seītis.

Infirmiſtatem . Lord we preien þee mekely to biholde oure infirmyte . and alle þe yuelis which we han iustly diſserued . putte þou awei þoruȝ þe preier of þi blessid modir and of alle seýtis . þ' we may haue þoruȝ oure lord ihū crist : ioie wiþoute ende bi þe same crist oure lord . so be it.

A' . P' pace.

Da pacē . Lord ȝyue pees ī oure daies . for þer is noon oþ' þat schal fiȝte for vs but þou lord owre god.

℣. D'ne fiat . Lord be pees maad ī þi v'tu.

[℞.] And plente ī þi towres.

P'ie we . oŕo . Deus a quo.

God of whom ben holi desyris . ryzt counceylis & iuste werkys :  
 zyve to þi seruauntes pees þ' þe world mai nozt zyue . þat &  
 oure hertis zouū to þi comaundemētis & þe drede of enemyes  
 put away : our' tymes be pesyble þurȝ þi defendynge . Be our'  
 lord ihū crist þi sone . þat wiþ þe lyueþ & regneþ in þe vnyte of  
 þe holi goost god : Bi alle worldis of worldis . So be it . Blesse  
 we to þe lord . Þankes to god.

A' of þe passioun.

Patris sapiencia . The wisdom etc.<sup>1</sup>

ʒ. Adoram' . We worschepen etc.

ʒ. ffor bi þin etc.

27592.

lost.

QC.

lost.

P'ie we . oŕo . D'ne ihū Xp'e.

Lord ihū c'st.etc.

The gloryus passioun etc.

[PRIME]

All others.

246, 85, 275.

Em, CU, G,  
699.

ʒ. Aue maria.

' Heil marie etc.

ʒ. þou arte blessid  
etc.

Oure fadir.

Deus in adiutoriū.

God take hede etc.

ympnū.

Come þou foorm'e etc.

Ash, M.

A' O wonderful.

Ps. De' in no'i'e.

Ps. Laudate d'n'm o'es.

Ps. Confitemini.

85.

lost.

A' [O admirabile].

O a wonderful marchaundise etc.

<sup>1</sup> All but 17011, Ash, and M, give the hours of the cross in rhyme.

Cap'l'm . In o'ibȝ re'.

In alle þinges etc. Þankes to god.

ʏ. Aue m' . Heil marie ful of g'ce þe lord is wiþ þe.

ʒ. Heyl marie ful of g'ce þe lord is w't þe.

ʏ. Blessed be þou amonge alle wimen & blessid be þe fruyt  
of þi wombe.

ʒ. þe lord is wiþ þe.

ʏ. Glorie be to þe fadir & to þe sone : & to þe holi goost.<sup>1</sup>

ʒ. Heyl marie ful of g'ce þe lord is w't þe.

ʏ. Holi modir of god eūe maide marie.

ʒ. P'ie for vs to þe lord.

85.

17011, Ash, M, SJ.

ʏ. Lord schewe to vs þi m'cy.

ʒ. And ȝyue to vs þi saluacyōū.

P'ie we . oꝛo . Concede.

Lord god we etc. Blesse we þe lord : Þankes to god.

A' of þe passioū.

Hora prima . In þe etc.

ʏ. We worschipē etc.

ʒ. ffor bi etc.

Preie we . oꝛo . D'ne ihū Xp'e.

Lord ihū c'st etc.

þe glorius etc.

[TIERCE]

17011, Ash, M, SJ.

85.

CU, 246. All others.

ʏ. Heyl marie ful of g'ce þe lord is wiþ þe.	In euer iche tribulacion and anguis	Oure fadir.
ʒ. Blessid be þou amonge alle wimen & blessid be þe fruyt of þi wombe.	helpe vs maide marie.	

<sup>1</sup> 85 inserts here 'The lord is whit þee.'



Deus in adiutorium.

God take etc.

Ympnū.

17011, SJ.

All others.

| Ueni creator.

| Come etc.

Memēto. Biþenke þe maker etc.

Ash, M.

| A. Whane þou were  
born.

Ps. Ad d'n'm cū t'bularer.

Ps. Leuauī oc'los meo'.

Ps. Letatus sū.

A' Quando nat'.

Wh'nne þou were born etc.

Cap' Ab inicio &.

Frō þe etc. þankis to god.

ʒ. S'c'a dei g' . Holi modir of god eu'elastyngē u'gyn marie.

ʒ. Hooli modir of god eu'elastige v'gyn marie.

ʒ. P'ie for vs to þe lord oure god.

ʒ. Eu'elastyngē u'gyn marie.

ʒ. Gl'ie be to þe fadir & to þee sone' and to þe holi goost.

ʒ. Hooli mod' of god eu'elastyngē u'gyn marie.

ʒ. After þe byrþe þ' dwelledist euerelastyngē u'gin vnwēmyd.

ʒ. Moder of god praie for us.

17011, Ash, M, SJ, QC.

ʒ. Lord schewe to vs þi m'cy.

ʒ. And ʒyue to us þi saluacoū.

27592.

lost.

P'ie we . oŕo . Concede nos fam'.  
 Lord god we etc. Blesse we þe lord : þankes to god.

A' of þe passioū.  
 Crucifige clamitant . Crucifie him þei etc.

ʒ. We worschipen etc.  
 ʒ. ffor bi etc.

P'ie we . oŕo . D'ne ihū Xp̄e fili.  
 Lord ihū c'st etc.  
 þe glorius etc.

## [SEXT]

17011, Ash, M, SJ.	CU, G, 246.	All others.
ʒ. Heil marie etc.	Oure fadir.	
ʒ. Blessid be þou etc.		

God take etc.

Ympne.

85.

17011, SJ. All others.

Ueni creator.  
 Come etc.

Memento. Biþenke þe etc.

Ash, M.

| A' Bi þe busch.

Ps. Ad te leuauī.

Ps. Nisi q' d'n's.

Ps. Qui confidūt.

27592.

lost.

A' Rubū quē.

Be the busche þat etc.

Cap'. Et sic ī syon.

And so in syon etc. þankis to god.

ʏ. Post partū . After þe byrþe þou dwellediste  
vnwēmed v'gyn.

ʒ. Aft<sup>y</sup> þe birþe þou dwelledist vnwēmed u'gyn.

ʏ. Moder of god p'ie for vs.

ʒ. Þou dwellist vnwēmed u'gyn.

ʏ. Glorie be to þe fadir & to þe sone : and to þe  
holi goost.

ʒ. After þe byrþe þou dwelledist vnwēmed u'gyn.

ʏ. Þou art maad fayr & swete.

ʒ. In þi delycis holi moder of god.

17011, Ash, M, SJ.

ʏ. Lord schewe to us þi m'cy. |

ʒ. And ʒeue to vs þi saluaciōū. |

Preye we . oꝛo . Concede nos.

Lord god we etc. Blesse we þe lord : þankis to god.

A' of the passiōū.

Hora sexta. In þe sixte etc.

ʏ. We worschipen etc.

ʒ. ffor be etc.

Praie we . D'ne ihesu Xp̄e.

Lord ihū crist etc.

þe glorius etc.

[NONE]

17011, Ash, M, SJ.

G, 246, CU.

All others.

ʏ. to þe fourþe hour. |

Heil marie etc. |

ʒ. Blessid etc. |

Oure fadir. |

27592.

lost.

		Ash. 27592.
	Deus ī adiutoriū.	lost. lost.
God take etc.	ympn'.	
	17011, SJ.   All others.	
	Ueni creator.	
	Come etc.	
Memento. Biþenke þe etc.		
	M.	
	þe root	
	of iesse.	
	Ps. In conuertēdo.	
	Ps. Nisi d'n's.	
	Ps. Beati om'es q'.	
	A' Germinauit.	
The roote etc.		
	Caþ. Et radicaui.	
And I haue etc. þākis to god.		
	ʏ. Speciosa. ffayr and swete þou art maad.	Ash. lost.
	ʒ. ffayr & sweete þou art maad.	
	ʏ. In þe delicys holi mod') of god.	
	ʒ. And swete.	
	ʏ. Glorie be to þe fader & to þe sone : and to þe holi goost.	
	ʒ. ffayr and sweete þou art maad.	
	ʏ. Holi v'gyn fuche þou saaf me for to p'ise þe.	
	ʒ. ʒyue to me u'tu aʒens þine enemyes.	
	17011, M, SJ.	
	ʏ. Lord schewe to us þi m'cy.	
	ʒ. And ʒeue to vs þi saluaciō.	

Ash, 27592.  
lost.

P'ie we . oꝛo . Cōcede noꝛ.

Lord god we etc. Blesse we þe lord : þankis to god.

A' [of þe passiō].

Hora nona . At þe ho' etc.

ʒ. We worschepyn etc.

Rz. ffor be etc.

P'ie we . oꝛo . D'ne ihū Xp̄e.

Lord ihū c'st etc.

þe glorious etc.

275, QC, SJ.

Aue regina.

Heyl quene etc.

ʒ. Byde for us holy godes moder.

[Rz.] That we be maad woorthy to  
the behestes of crist.

Merit̄is et p'ncip̄ibz.

By the merites etc.

All others.

275, QC.

Salue regina.

Heyl queene etc.

O þou debonere .

O þou meke .

O þ<sup>u</sup> swete

maide mary .

heil

Heyl marie etc.

Or'o O'p's  
sempit'ne deus.

Alm̄iʒti etc.

SJ.

Ps. De profundis

Kyriel' . Lord  
etc.

Xpistel' . Cryst  
etc.

Kyriel' . Lord  
etc.

Fader oure etc.

Hayl marie etc.

ʒ. Lede us nouʒt  
etc.

But deliuere etc.

QC, SJ.

lost.

## [EVENSONG]

17011, M. All others. G, 246, CU. Ash. 27592, SJ. QC.

Ad v's. v'sicul' Heil marie etc. Blessid etc.	Oure fadir.	lost.	lost.	lost.
---	-------------	-------	-------	-------

God take etc.

Ash, M. A' Aftir þe birþe.
----------------------------------

Ps. Letatus sū.  
Ps. Ad te leuauī.  
Ps. Nisi q'a d'n's erat.  
Ps. Qui confidūt.  
Ps. In conu'tendo.

A' Post p'tum.

Aftir þe byrþe etc.

Cap' Beata es m'ria.

Blessid art þou etc. Þankis to god.

ympnū . Aue maris stella.

Heil sterre etc.

ŷ. Diffusa . Grace is ʒotyn ī þi lyppis.

ʒ. Þerfore god haþ blessid þe wiþoutē ende.

Ash, M.

A' Seynt marie.

Ps. Magnificat.

Mi soule etc.

A' S'c'a maria succurre.

Seint marie etc.

ŷ. Lord schewe to us þi m'cy.

ʒ. And ʒeue to vs þi saluacōn.

P'ie we . Concede nos.

Lord god we etc. Blesse we þe lord : þankes to god.

SJ.

27592.

lost.

[This MS. repeats now a portion from Lauds, commencing 'Veni sancte spiritus,' up to the conclusion of the prayer 'Deus a quo.' .... Blesse etc. Thanke etc.]

Alia Ant' de passione d'ni n'ri ihū Xp̄i.

De cruce deponitur . He is don etc.

ʒ. We worschipen etc.

ʒ. ffor be etc.

P'ie we . oꝛo . D'ne ih̄u Xp̄e.

Lord ihū c'st etc.

þe glorious etc.

[COMPLINE]

Ash, M.

CU, 699, G.

All others.

ʒ. Heil marie etc.

Oure fadir.

ʒ. Blessid.

Versus . Conu<sup>l</sup>te nos . God oure saluacyoū conuerte vs to þee.  
And turne fro us þi wraþ<sup>e</sup>.

Deus in adiutoriū meū intende.

God take etc.

Ash, M.

A' Wip

gladnesse.

Ps. Vsquequo.

Ps. Iudica me.

Ps. Sepe expū.

Ps. Domine nō est exaltatū.

Ant' . Cū iocūditate.

Wiþ gladnesse etc.

Cap' . Sicut synamomū.

As canel etc. þankis to god.

ympnū . V'go sing'laris.

Mayde aloone etc.

**17011, Ash, M.****All others.**ʒ. Ecce ancilla . Lo þe hand-  
mayde of þe lord.God chees hire and for-  
chees hire . And he makeþ

ʒ. Be it to me after þi word.

hire dwelle in his tabernacle.

**Ash, M.**

A' We glorifie.

Ps. Nūc dimittis.

A' Glorificamus te.

We glorifen etc.

ʒ. D'ne de' u'tutū . Lord god of u'tu conu)te vs.

ʒ. And schewe þi face &amp; we schullen be saaf.

P'ie we . oŕo . Gr'am tuam.

Lord we etc. Blesse we to þe lord. þankis to god.

A' [of þe passioū].

Hora co'pletorii. At þe ouʒr etc.

**17011, Ash, M.**This<sup>1</sup> ho' is canonyed wiþ deuocōn . To þee  
c'st I recomede wiþ meke resoū . þou þat  
of brēnyng looue suffredist for me . Be to  
me solace of deef & of angwische.

ʒ. We worschipen etc.

ʒ. ffor bi etc.

P'ie we . oro . D'ne ihū Xpē.

Lord ihū c'st etc.

þe glorious etc.

**CU.**Pater  
noster.27592.  
lost.<sup>1</sup> M has (and rightly) 'pes ouris.'



All others.	275, G, 85, QC, 246.	27592. lost.
Salue regina.		
Heil queen etc.		
17011, Ash, M.	All others.	
<p>ƿ. V'go mater. Virgyn mod<sup>n</sup> of þe chirche. Eu<sup>n</sup>lastige zate of glorie . Be þou to us refuyt . Anentis þe fadir &amp; þe sone.</p>		
R̄. O m'cyful.		
<p>ƿ. Virgo pia . V'gyn m'cyful v'gyn pyte- uows . O marie swete u'gyn . Heere þe p'ieris of meke men . To þe pite- uowsly c'ynge.</p>		
R̄. O piteuows.		
<p>ƿ. ffunde preces . 3ete owt p'ierys to þi sone . Ful of woundes fycchid to þe cros . And for us al for scowrgyd . W<sup>t</sup> þornes p'cked zouū galle to drynke.</p>		
R̄. O swete.		
<p>ƿ. Gloriosa . Glorius modir of god . Of whom þe sone w's fader . P'ie for us alle . þat of þe make mynde.</p>		
R̄. O meke.		
<p>ƿ. Dele culpas . Do away blamys of wrecchidnes . Clense þe fylþe of synn<sup>n</sup>s . 3yue to vs þor3 þi p'iers . Ly3f of blessed men.</p>		
R̄. O celi.		
<p>ƿ. Sup celos . Reysid aboue heuenes . And crowned of þi child . In þis wrecchyd valey . To gyltie be lady of for3eue- nesse.</p>		
R̄. O holi.		
<p>ƿ. vt soluat . þat he loose vs fro synnes . ffor þe looue of his mod<sup>n</sup> . And to þe kyngdoom of cleernesse . Lede vs þe kynge of pitce.</p>		

17011, Ash, M.	All others.	246, QC, 275, G, 85.	27592.
Ry. O m'cyful . O pituows . O holi . O meke . O celi . O sweete marie heil .	O thow debonere . O thow meke . O thow swete mayde marie heyl.		lost.

ÿ. Aue maria . Heil marie etc.

Ry. Blessid [etc.].

P'ie we . oŕo . O'p's.

Almyzty eu)lastynge god þat wonderly þurz þe holi goost madyst redy bodi and soule of þe glorius v'gyn & mod) marie . þat she disseruede to be maad þe worþi dwellynge place of þi sone : g'nte þurz whos mýde we ben maad glad . þat we be delyu)ed bi hir piteuous instawnce fro yuelis þat now bē and fro endeles deep & sodeyn . Bi c'st our' lord . So be it.

### 17011, Ash, M.

Alia ant' Gaude ugo.

Heyl þou u'gyn moder of crist . þat be eere conceyuedist . þurz Gabriels message . Heil þou for fulwiþ ioye . Chyldedest wiþouten peyne . Wiþ lilye of chastite . Heil þ<sup>n</sup> for of þi sone . Whom þou sorwedest to suffre deep . þe resurrecōn schyneþ . Heil þ<sup>n</sup> c'st upstiyng . And in to heuene þe seyng . Is born bi his owne mouyng . Heil þou þat after him styzest . And it is to þe g't hono' . In þe paleys of heuene . Where þe fruyt of þi wombe . Be þe is zouū us to vse . In eu)lastynge ioye so be it.

### All others.

γ. þou art enhaunsyd holi moder of god.  
 R̄. To heuenely kyngdomes aboue cū-  
 panyes of aungelis.

P'ie we . ōro . O'p's se'pit'ne . de' q' diuina.

Almyzti god eu<sup>l</sup>lastyngre whiche bi þe  
 goodly gretyng of gabriel & þe hooli  
 natiuyte of c'st þi sone & his glorious  
 resurreccōn & þe wondyrful assencōn  
 of him . & þe worschiphul assumpcōn  
 of marie glorious modir of god . þou  
 brouztest ioye to þe same u'gyn : g'nte  
 for her loue þat we be delyu<sup>d</sup>ed from  
 alle spices of sorwe . and to vse p̄fytly  
 eu<sup>l</sup>lastyngre ioyes . Be c'st oure lord . So  
 be it . Blesse we to þe lord . þankes to god.

All others. 27592  
 lost.

246.

Pater n̄r.

Alia ant' Aue regina celor' mat'.

Heil queen etc.

γ. Ora p nobis . Holi goddis mod<sup>d</sup>)  
 p'ie for vs.

R̄. þat we be maad worþi to þe  
 beheestis of c'st.

CU. QC.  
 Hail  
 marie.

SJ.  
 Hours  
 con-  
 cluded.

P'ie we . ōro . Meritis.

þurʒ þe disseruynges etc.

All others.

275, QC.

Salve regina  
 Heyl queene etc.

SJ, 85.  
 Hours  
 con-  
 cluded.

Ps. De pfundis.

17011, Ash, M, 699, 275, Em, 246, CU.	All others.	G.	SJ, 85, 27592.
Lord haue m'cy of vs. Crist haue m'cy of us. Lord haue m'cy of vs.		Salue regina. Heyl queene etc. O thow debonere . O thow meke . O thow swete mayde marie hey. Heyl marie etc. Or'o o'p's sempit'ne deus. Almizti eendeles god that worchyng etc.	Hours concluded.
	All others. Fadir oure etc.		
	All others. CU, QC, 699.		
Heil marie etc.			
		QC. SJ, G, 85.	
[V.] And lede vs not ī to temptacōn. R. But delyu'e us fro yuel. V. Eu'lastyngē reste lord zeue'to hem. R. And perpetuel ly'zt schyne to hem. V. ffro þe zatys of helle. R. Lord delyu'e þe soulis of hem. V. I beleue to se þe goodis of þe lord. R. In þe lond of lyuyngē men.		Hours concluded.	
	All others. CU.	QC.	
V. Rest þei in pees. [R.] So be it.	Lord here my p'ier And my cry come to þee.		
		699.	
P'ie we . o'fo . ffdeliū deus. God þe maker & azenbier of alle s'ful men : g'nte þou remyssiou of alle synnes to þe soulis of þi seruauntis mēn & w'ymen þat þei þur'z pyteuous p'iers take to gydere þe for'zyuenes whiche þei haue eu'e desyred . þat luyest & regnest god bi alle worldis of worldis . So be it.		lost.	

All others.	<p style="text-align: center;">246.</p> <p style="text-align: center;">Salve regina.</p> <p>Hayle quene etc.</p> <p>O þou deboner' O þou meke O þou swete mayde marie haile.</p> <p>Aue maria Hayle marie etc.</p> <p style="text-align: center;">Omnipotens sempiterne deus.</p> <p>Alle myȝty endeles god þat worchyngge etc.</p>	699. SJ, G, 85. lost. Hours con- cluded.	27592, QC. lost.
----------------	---	--	------------------------

## 17011, Ash, M.

All  
others.

þe soulis of alle feiþful deede  
men bi þe m'cy of god reste  
þei ī pees of ihū crist . So be it.  
Blesse 3e.  
þe lord blesse.

God ȝyue grace to þe quyke &  
to þe deede reste & for-  
ȝyuenes : to þe chirche & þe  
kyngdom pees and concord .  
& to us synn<sup>es</sup> : lyȝf and  
endeles glorie . So be it.

oŕo . deuota ad m'r'.

O marie al u'tu makeþ þe fayr  
alle seitis honowren þe ī þe  
cūtre of heuene alle þei  
blessyn þe & seyen p'iynge  
to þe . heyl ful of grace for  
þe woundis of ihū c'st whiche  
þou weepyngge sauȝ blody  
for our<sup>f</sup> wrecchednesse : make  
vs worþi to se þe . & ī seyngge  
þe . to ioyn in euerelastyngge  
glorie . Soo bee yt.

Heyl & ioye þou marie queen  
of heuene ladi of þe world

17011, Ash, M.	All others.	699. lost.	SJ, G, 85. Hours con- cluded.	27592, QC. lost.
empesse of helle modir of chaaste counceyl. haue m'cy on us & on alle c'sten peple & lete us neu <sup>s</sup> synnen deedly but g'nte vs to fulfyllen þi moost hooli wille . Soo be it.				

HER' BEGYNNEȝ þE SEUENE SALMES.

Ps. D'ne ne ī.	QC.	27592.
Ps. Beati quorū.	lost.	lost.
Ps. D'ne ne ī.		
Ps. Miserer' mei deus.		
Ps. i. D'ne exaudi or'o'em m'		85.
Ps. De pfūdis clam'.		page lost.
Ps. D'ne exaudi or'onē . ii.		

17011, Ash, M, G, Em, 275, QC, 246, 27592.

All others.

A' Ne reminiscari'.

Lord haue þou no mynde of oure giltis or of oure  
kynrede . neȝ take þou wreche of oure synnes  
for þi name lord.

þE FIFTENE PSALMES.

Ps Ad d'um cū.		
Ps. Leuauī oc'lo's.		
Ps. Letatus sum.		85.
Ps. Ad te leuauī.		lost.
Ps. Nisi quia d'n's erat in.		
Ps. Qui confidūt.		
Ps. In conuertendo.		
Ps. Nisi d'n's edific'.		
Ps. Beati omnes q'.		
Ps. Sepe expugnau't.		
Ps. De pfudis.		85.
Ps. D'ne non est.		
Ps. Meme'to d'ne d'.		
Ps. Ecce q'm bonū.		
Ps. Ecce nūc b'n'd'.		

17011, Ash, M, 275, QC.

All others.

Haue no mynde of oure giltes . or of oure  
kinrede ne take no wreche of oure  
synnes for thi name lord.

A' P'ce d'ne.

Spare lord spare to þi peple þat þou hast bouzt wiþ þi p'cyous blood  
be not wroþ to vs wiþ outē ende.

## [LITANY]

Kyrieleyson. Lord haue m'cy on vs.  
 Xp̄eleysō. Crist haue m'cy on us.

CU, SJ, G, 27592, 85,  
 275, 246.

Lord haue mercy on us.

QC.

lost.

Crist here vs.

85.

God fader of heuenes haue m'cy on us.

Sone þe azenbyere of þe world oon god h'ue m'cy on vs.

God þe hooli goost haue m'cy on vs.

Thee hooly trynnyte oon god haue m'cy on vs.

Seynt marie

preye for vs.

Holi mod<sup>h</sup>) of god

"

Holi u'gin of v'gyns

"

Seint Myzhel :

"

Seynt Gabryel :

"

Seynt Raphael :

"

Alle hooli aungelis and archægelys

"

Alle seyntis of holi spiritis

"

Seynt Ion baptist

"

Alle hooli patriarchis & p̄phetis

"

Seynt Petyr<sup>1</sup> :

"

„ Poul :

"

„ Andreu :

"

„ Iohn :

"

„ Iame :

"

„ Philip :

"

„ Bartilmeue :

"

„ Mathew :

"

„ Thom's :

"

„ Iacob :

"

<sup>1</sup> The MSS. slightly vary in the order of the names and petitions of the Litany.  
 246 and 275 omit Mathew. 27592 omits Thomas. 246, G, 275, 699, SJ, 85,  
 27592, CU, and Em omit 'Iacob.'



	preye for vs.	QC.	
Seynt Symound :		lost.	
" Iude :	"		
" Mathi :	"		27592.
" Barnabe :	"		Names
" Marc :	"		obliter-
" Luc :	"		ated.
Alle hooli apostlys & euangelistis	"		
Alle hooli discipils of þee lord . and			
Innocentis :	"		
Seint Steuene :	"		
" Lyne :	"		
" Clete :	"		
" Clement :	"		
<b>17011, Ash, M.</b>	<b>All others.</b>		
" Sixte : preye for vs.			
" Cornelic :	"		
" Cyp'an :	Seynt Cypryan :	P <sup>n</sup> f }	
" Laurens :	" Laurence :	"	
" Uincent :	" vincent :	"	
" George :	" George :	"	
" ffabian :	" ffabian :	"	
" Sebastian :	" Sebastian :	"	
" Geruais :	" Thadde :	"	
" Prothais :	"		
" Cosme :	" Cosma :	"	
" Damyan :	" Damyan :	"	
" Denys wiþ	" Denys :	"	
þi felaws :	"		
" Maury w <sup>t</sup>	" Eustas & þy		
þi felowes :	felawes :	"	
" Ipolyte wiþ			
þi felaws :			
" Uictor wiþ			
þi felowes :			
" Albon :			
" Oswold :			

CU substitutes 'Bernard' for 'Barnabe.' 246 omits 'All hooli apostlys & euangelistis,'  
 Em and G omit 'disciples of þee lord and.' Em and G give S. 'Gregorie' in place of  
 85 omits Eustas etc. 'George.'

## The Litany.

17011, Ash, M.	All others.	QC. 27592.
Seint Edward : preye for vs.		lost. Names
„ Edm'd : „		obliterated.
„ Thom's : „	Seynt Thomas : P) f')	
„ Cristofre : „	„ Crystofre : „	
„ Richard : „		
Alle holi martirs : „	Alle holy martires : „	
Seint Siluester : „	Seynt Siluestre : „	
„ Leo : „		
„ Marcel : „	„ Hillary : „	
„ Martyn : „	„ Martyn : „	
„ Austyn : „	„ Ambrose : „	
„ Ambrose : „	„ Austyn : „	
„ Ierom : „	„ Ierom : „	
„ Gregori : „	„ Gregory : „	
„ Cudborw : „	„ Nicolas : „	
„ Swithyn : „	„ Cuthbert : „	
„ Leþenard : „	„ Swythyn : „	
„ Dūston : „	„ Benet : „	
„ Gyle : „	„ Leonard : „	
„ Wilyam : „	„ Gyles : „	
„ Benet : „	„ Donston : „	
„ Hyllary : „		
„ Nicholas : „		
„ Blays : „		
„ Bernard : „		
„ Edmūd : „		
„ Edward : „		QC.
„ Huwe : „		Dustoon
„ Germyn : „		William
Alle hooli confes- souris : „	Alle holy confessours : „	
Seint Anne : „		
„ Mari mau- delei' : „	Seynt marie magde- leyne : „	

246 has the name of 'Seint Thom's' erased.  
275 adds the names Richard and Wilyam.

17011, Ash, M.	All others.	
Seint Marigipcia':preye for vs.	Seynt marie egipcian : P) f)	
„ Kateryne : „	„ Agace : „	
„ Marg)ete : „	„ Agneys : „	
„ Perpetue : „	„ Lucie / „	
„ Pernel : „	„ Cecile : „	
„ Agneis : „	„ Kateryne : „	
„ Agas : „	„ mergrete : „	
„ Cecile : „	„ Iuliane : „	27592.
„ Cristian : „	„ Crystine : „	lost.
„ Luce : „	„ Pernéle : „	
„ Iuliane : „		
„ Olyue : „		
„ Edith : „		
„ Etheld'de : „		
„ Radegu'de : „	„ Radegounde : „	
„ Marthe : „	„ ffresewythe : „	
„ ffelicite : „		
„ ffeithe : „		
„ Hoopc : „		
„ Charite : „		
„ Tecele : „		
„ Affre : „		
„ Scolastice : „		
Alle holi v'gyns : „	Alle holy maydenes : „	
Alle holi men & wýmē : „	Alle man)se seyntes : „	
Lord be m'cyful & spare vs.	Lord be m'cyful & spare vs.	
From alle iuel : lord	From alle yuel : Lord	
delyuere vs.	delyu)se us.	
Fro þe awaytyngis of þe fend : „	From þe away- tynges of þe deuel : „	
Fro endeles damp- nacioū : „	From endeles damp- nation : „	

In place of SS. 'Hillary,' 'Nicholas,' 'Blays,' 'Bernard,' 'Olyue,' 'Edith,' 'Marthe,' 'Huwe,' and S. 'Germyn,' Ash and M substitute SS. 'Damace,' 'Audoene,' 'Remyge,' and 'Helene.'

SJ omits the name of S. Lucie and 'Lord be merciful & spare vs.'

CU adds the name of S. Cecile.

85 adds the names of SS. Richard and Anne in place of those of SS. Agnes and Cecile.

17011, Ash, M.	All others.	27592.
Fro dreedful pelis of oure synnes: lord delyu)e us.		lost.
Fro fere of þe enemy : lord de- lyu)e vs.		
Fro þe spirit of fornycaciou : lord delyu)e vs.	From þe goost of lech- erye. L) d)).	85.
Fro al vnclennes of body & of soule : lord delyu)e vs.	From vnclennesse of body and soule. L) d)).	
Fro vnclene þouȝtes : lord de- lyu)e vs.	From vnclene þouȝtes. L) d)).	
Fro fleschly desyȝr : lord de- l' vs.		
Fro wraþe & hate & al yuel wille : lord del' vs.	Fro wrathþe and hate and euclwille. L) d)).	
Fro pestylence of pride & blyndnes of herte . lord de- l' vs.		
Fro sodeyn deþ & vnavised :		
lord del' vs.		
Fro leeytis & tempestis : lord del' vs.		
Fro coueytse of ueynglorie :		
lord del' vs.		
Bi þe p'uyte of þin holy icarna- cyoun : lord del' vs.	By thyn incarnacion. L) d)).	
Bi þ'n holi natyuyte : lord de- l' vs.		
Be þ'n blessid circumcisiou and baptym : lord del' vs.		
Be þi fastyng & moche op)) penaūce doynge : lord de- l' vs.		
Be þ'n holi passiou & most peteuos deþ : lord del' vs.	By thyn passion. L) d)).	
Be þi blessid byrynge : lord del' vs.		
Be þi gloryus rysynge fro deþ : lord del' vs.	By thyn resurrection. L) d)).	

17011, Ash, M.  
 Be þi m'ueylous styngē to  
 heuene : lord del' vs.  
 Be þe g'ce of þe hooli goost  
 counforto' : lord del' vs.  
 In hour of our<sup>ſ</sup> deēþ : helpe vs  
 lord.  
 In þe day of doome : del' vs  
 lord.  
 We synn's p'ie þe to heere vs.  
 þat þou zyue to us pees & v<sup>l</sup>ey  
 concord : we p'ien þee to here vs.  
 þat þi m'cy & þi petee kepe vs :  
 we p'ien þe to heer vs.  
 þat þou fouchesaaf to gou'ne &  
 defende þ'n holi chyrche : we  
 p'ien þe to heer' vs.  
 þat þou zeelde eu<sup>l</sup>elastyngē  
 goodis to o'e goode doeres :  
 we p'ien þe to her' vs.  
 þat þou fouchesaaf to kepe þe  
 lord of apostaille & eche  
 degre of holi chirche ī good re-  
 ligioū : we p'ien þe to heere vs.  
 þat þ<sup>m</sup> fouchesaaf to zeue to o'e  
 kīgis & p'ncys u'ry pees & con-  
 cord : we p'ien þe to heer' vs.  
 þat þou fouche saaf to vesyte  
 o'e p'latis & counceile alle þat  
 dwellyn ī hem : we p'ien þe to  
 heere vs.  
 þat þou fouchesaaf to kepe  
 alle 'gregac'ons of þ'n hooli  
 folke ī þi blessed seruyse : we  
 p'ien þe to heere vs.

All others.  
 By thyn ascension.  
 L<sup>ſ</sup> d<sup>ſ</sup>.  
 Be the grace of the holy  
 goost. L<sup>ſ</sup> d<sup>ſ</sup>.

**Em.**  
 In our of oure  
 deēþ lord  
 sucure vs.

In the day of dome.  
 L<sup>ſ</sup> d<sup>ſ</sup>.  
 We synfulmen : Preyēþ  
 þe to here us.  
 That þou zife us pees .  
 Preyēþ þe to here us.  
 That þy mercy and þi  
 pite kepe us . Preyēþ  
 þe to here us.  
 That þou gouerne &  
 kepe þy cherche .  
 Preyēþ þe to here us.

27592.  
 lost.

85.

That þou zefe pees to oure  
 kynges and princes .  
 Preyēþ þe to here us.  
 þat þow kepe alle oure  
 byschoppes in holy  
 religion . Preyēþ þe to  
 here us.

85.

17011, Ash, M.	All others.	27592.
<p>þat þou kepe alle c'sten peple bouzt wiþ þi p'cio' blood i good lyzf: we p'ie þe to heere vs.</p>		lost.
<p>þat þou delyuere oure soulis &amp; þe soulis of o'e fader &amp; moder fro eu'lastyngne dampnac'on: we p'ie þe to heere vs.</p>	<p>þat þow kepe alle cresten soules from endeles dampnation: Preyeh þe to here us.</p>	
<p>þat þou fouche saaf to lede þe yzen of þi m'cy on vs: we p'ie þe to heere vs.</p>		
<p>þat þou fouche saaf to zyue &amp; kepe þe frutys of þe eerþe: we p'ie þe to heere vs.</p>	<p>That þow fouchesauf to zife us fruytes of þe erþe. Preyeh þe to here us.</p>	699
<p>þat þou reise oure myndis to heuenely desyris: we p'ie þe to heer' vs.</p>		
<p>þat þou fouche saaf to enforme us wiþ ryzt rwled vnd'ston- dyngis: we p'ie þee to heere vs.</p>		
<p>þat þou fouche saaf to be hoolde &amp; releue þe mysesyys of pore men &amp; þrallis: we p'ie þe to heere vs.</p>		
<p>þat þ<sup>n</sup> zyue to us hoolsum &amp; resou'able eyzr: we p'ie þe to heere vs.</p>		
<p>þat þou kepe o'e bisschop' and abbotes &amp; al þe peple bitakyn to hem to gidere in þi seruyse: we p'ie þe to heer vs.</p>		
<p>þat þou ordeyne i þ'n hooly wille oure dayes &amp; werkis: we p'ie þe to heere vs.</p>		
<p>þat þou zyue eu'lastyngne reste to all trewe deede: we p'ie þe to heere vs.</p>		
<p>þat þou fouche saaf to heere us wel: we p'ie þe to heere vs.</p>		

17011, Ash, M, QC,

G, Em, 275.

85.

SJ, 699, 246, CU. 27592.

Sone of god : we  
p'ie þee to heere  
vs.

Lomb of god þat  
doost awei þe  
synnes of þe  
world : wel heere  
us lord.

Lo'b of god þat  
doost away syn-  
nes of þe world :  
spare us lord.

Lomb of god þat  
doost away syn-  
nes of þe world :  
h'ue m'cy on vs.<sup>2</sup>

Godis sone we  
p'ieþ to the  
here vs.

Lombe of god  
that dost awy  
the sinnis of the  
world haue mer-  
ci on vs.

Lombe of god  
that doste awy  
the sinnis of the  
world here us  
lord.

Lombe of god  
that doste awy  
thesinnis of the  
word zeue us  
pees.

Godes sone ⁊ we  
preye to the here  
us.<sup>1</sup>

Loomb of god that  
doost a wey the  
synnes of the  
world haue mercy  
on us and 3ife us  
pees.

lost.

Em, G, 85,  
275, QC.

Crist wel her' vs.

Lord haue m'cy on vs.

Crist haue m'cy on vs.

Lord haue m'cy on vs.

Fader oure þat art ī heuene.

Heyl marie ful of g'ce.

And leede us not ī to temptacioun.

But delyu'e us fro yuel.

And lord þi m'cy come on vs.

þi saluaciōū after þi speche.

Lord be þou to vs a towr of strengþe.

ffro þe face of þe enemy.

CU, 699, G.

<sup>1</sup> CU omits this first petition.

<sup>2</sup> These two last omitted by Em and G.

17011, Ash, M.	All others.	27592.
<p>We han synned wiþ oure faderis.  We deden vniustly we wrouztē wickydnes.  Lord do þou not to vs after oure synnes.  Neþer zeelde to us after oure wickydnes.  Lord haue þou not my'de on oure oolde  wickydnensis  þi m'cyes schullen soone bifore take vs .  for we been ful moche maad pore  Preye we for al þe staat of þee church.  þi p'estis be cloþed in ryztwysnes &amp; þin  halewis fulout glade þei.  Lord make saaf þe kyng.  And fulout heere þou vs in þe day þat we  schulen inlepe þee.  For oure breþren and systris.  My god make saaf þi seruauntes &amp; hand  maydes hopynge ī þe.  Lord schewe to us þi m'cy.  And 3yue to vs þi saluac'on.  Lord wel heere my p'ier.  And my cry come to þe.  For al c'sten peple.  Lord make saaf þi peple and blesse to þ'n  erytage and rule hem &amp; reyse hem ī to  wiþ outen ende.  Lord pees be maad ī þi u'tu.  And plente ī þi towrys.  Preye we for alle feiþful dede men and  wȳmen.  Eu'elastyngeste zeue to hem lord &amp;  perpetuel lyzt schyne to hem.</p>	<p>Pees be maad  in thi uertue.  And plente in  thi towres.</p>	<p>lost.</p>



17011, Ash, M, 275,

QC, 85.

Em, 246, SJ, 699, G.

CU.

27592.

lost.

Lord fulout heere  
myn orisoun.  
And my cry coome  
to þee.

Lord here my preyere.  
And schew thy face  
and we scholle be  
sauf.

Lord god of  
vertues cō-  
uerte us : &  
schewe þi  
face & we  
schulen be  
saaf.

P'ie we . oꝛo . Deus cui pprium ē.

God to whom it is ppre to be m'cyful & to spare eu'omore :  
vnderfōge oure p'ieris , & þe m'cyfulnessse of þi petee  
asoyle hem þat þe chayne of trespas byndeþ . Be c'st  
oure lord . So be it .

17011, Ash, M.<sup>1</sup>

All others.

oꝛo . O'p's sempit<sup>n</sup>e deus.

Almyȝti god eu'elastynge þat  
aloone doost many wondres .  
schewe þe spirit of heelful g'ce  
vpon bisschopes þi seruaūtis  
& vp on alle þe congregac'on  
betake to hem : and zeete in  
þe dew of þi blessynge þat  
þei plese eu'more to þe ī  
trouþe . Be c'st oure lord . So  
be it .

<sup>1</sup> Almost the whole of this prayer has been torn away in M, but we may, from a remaining fragment of the heading, feel sure of its original insertion.

<p><b>17011, Ash, M.</b> o'r'o . Deus qui caritatis. God þat bi g'ce of þe holi goost zetist in zyftis of charite to þe h'tis of þi feiþful seruauantes . zyue þou heelþe of body and of soule to þi s'uauntis men &amp; wȳmen breþ<sup>en</sup> &amp; sustris for whiche we p'ien þi mekenes þat þei loue þee wiþ al v'tu &amp; wiþ al looue fulfille þo þy'gis þat ben plesynge to þe . By c'st oure lord . So be it.</p>	<p><b>All others.</b></p>	<p><b>27592.</b> lost.</p>
<p><b>17011, Ash, M.</b> oŕo . Vre igne r'nes. Lord brēne etc. oŕo . Ecclesie tue.<sup>1</sup> Lord be þou plesyd etc.</p>	<p><b>All others.</b> or' Ecclesie tue q's d'ne. Lord etc. or' Ure igne. Lord etc.</p>	
<p><b>17011, Ash, M.<sup>2</sup></b> oŕo . Deus a q' . God of whom ben holi desyris etc.</p>	<p><b>All others.</b> or' Omnipotens sempi- terne deus salus et<sup>na</sup> cred' . Almiȳti god etc.</p>	<p><b>699.</b></p>
<p><b>17011, Ash, M.</b> oŕo . ffidelium deus omniū cōditor God maker etc.</p>	<p><b>All others.</b> <b>275.</b> Deus a quo.<sup>3</sup> God þat tauȳ- test þe hertes of þi</p>	<p><b>QC.</b> Deus a quo. God of whō ben holi de- siris.</p>

<sup>1</sup> Almost the whole of this prayer, being at the foot of the injured page containing on either side respectively the two prayers, 'Omnipotens sempiterna deus' and 'Ecclesie tue,' has been removed.

<sup>2</sup> Unlike the case of the two earlier prayers, not a trace of this remains in M, but if we consider the extent of text missing, about one line remains to be accounted for, and this line probably contained the Latin heading and opening of the prayer, as is the case with the next following.

<sup>3</sup> So in MS.

oro Pietate tua q'm's d'n'e.<sup>1</sup>

Lord we bisechen for þi pytee vnbynde þe bondys of alle  
 oure synnes . & þe blessed & glorious marie goddis  
 mod<sup>r</sup>) eu'more v'gyn wiþ alle thy seyntes goynge by  
 twene kepe vs þi seruauntis and oure kyng & al c'styn  
 peple in al holynes and clense of viciis . liȝtne wiþ v'tues  
 alle þat ben ioyned to vs bi kynrede & felouschipe or  
 knoweleche and prayer eþ alle c'sten . & ȝyve to vs u<sup>l</sup>ey  
 concorde & heelp<sup>e</sup> . moue aȝen visible enmyes & inuy-  
 sible putte of pestilens & hungir & ȝeue charyte to oure  
 enmyes & heelp<sup>e</sup> to hem þat ben syke . & ordeyne þe  
 weye of þi seruauntis in psperyte of þin heelp<sup>e</sup> and  
 graunte to alle feiþful quike and deede . eu<sup>l</sup>)lastyng  
 lyȝf & reste in þe lond of liif : Be þe same c'st oure  
 lord . So be it.

27592.

lost.

<sup>1</sup> Slight omissions occur in this prayer in every MS. but 17011, Ash, and M.

HERE BIGYNNEȝ PLACEBO & DIRIGE.

Ash, M.

27592.

A' I schal plese.

lost.

Ps'lm'. Dilexi.

A' . Placebo . I schal plese þe lord in þe cuntre of hem  
þat lyuen.

Ps. Ad d'n'm cum t'bularer.

A' . Heu m'. Wo is to me for my  
wonyng is drawen along.

G.

Wo to me for I  
have synned to  
meche in my  
life.

Ps. Leuauí oculos.

A' . D'n's custodit. þe lord kepíþ þe fro al yuel þe lord kepe  
þi soule.

Ps. De p'fu'dis.

A' . Si r'iquitates. If þou kepyst wikednes lord who schal  
susteyne.

Ps. Confitebor tibi,

A' . Opera. Lord dispise þou not þe werkys of þin handis.

ȝ. ffro þe zate of helle :

ȝ. Lord delyu'e þee soules of hem.

CU.

M.

A' I herd a  
vois.

Ps. Magnificat.

The Office for the Dead (Placebo or Vespers). 53

A' . Audiui uocem. I h'de a vois fro heuene seiynge blessid ben þe deede þat dyen ī þe lord.

CU.

℣. ffro þe 3ate of helle  
℟. Lord delyue þe soules  
of hem.

Lord haue m'cy on us.  
Crist haue m'cy on vs.  
Lord haue m'cy on vs.  
Our' fader.

Heil marie.

CU, 699, Em,  
Ash.

275, QC.

℣. And leed us nou3t in to  
temptacioū.  
℟. But delyuere us from eyuel.

Ps. Lauda a'i'a mea do'.

℣. E[uerelast]ynge reste lord 3yue to hem.  
℟. And ly3t ppetuel schyne to hem.  
℣. ffro þe 3ate of helle.  
℟. Delyue lord þe soulis of hem.  
℣. I beleue to se þe goodis of þe lord.  
℟. In þe lond of lyuynge men.

17011, M, Em, 27592, G.

℣. Res[te] þei in pees.  
℟. So be it.

All others.

Praye we . ōro . Inclina d'.  
Lord bowe etc.

ōro . De' q' nos p'r'm & matre'  
God þat etc.

All others.

Lord here my preyere.  
And my cry come to the.

SJ.

Deus qui patrem et matrem.  
God that etc.

Inclina domine.  
Lord bowe etc.

54 The Office for the Dead (Placebo or Vespers).

oŕo . [De' cui] pp'u' miser[e'  
 God to whom etc.

oŕo . De' idulgenciaru'.  
 Lord god etc.

85.

17011, M.

All others.

oŕo . Deus uenie largitor.  
 God [þe] alarger of forþeuenes and auctor of  
 mannys heelþe we besechen þi mekenes . blessid  
 marie eūle u'gyn goinge bitwyxe & seynt  
 myzhel archaungel wiþ alle seintis : þat þou graunte  
 þ<sup>e</sup> breþ<sup>er</sup>'en & sustres of oure congregacōn for to  
 come to þe felowschip of eūelastyng e blessidnes .  
 So be it.

All others.

CU, 699,  
 Ash.

oŕo . ffidelium deus.  
 God þat etc.

17011, M.

All others.

Reste þei in pees.  
 So be it.

246, QC.  
 ffader oure.  
 246.  
 Hayle marie.

NOW BIGYNNEþ DIRIGE.

M.  
A' lord god  
dresse.

Ps. Verba mea aur'.

A' . Lord my god dresse þou my weye in þi syzt.

Ps. D'n'e ne ī fur'.

A' . Lord be þou conu'tyd & delyu'e my soule for noon is ī deef  
þat is myndeful of þe.

Ps. D'n'e de' me' ī te spauī.

A' . Lest ony tyme he as a lyoun rauysche my soule þe while  
noon is þat azenbyeþ neþ' þat makip saaf.

ʒ. ffro þe ʒatis of helle.

ʒ. Lord delyu'e þe soulis of hem.

Oure fader.

85,  
Ash.

Heil marie.

CU, Em, 246, 699,  
G, 27592.

699, QC, 275, SJ.

ʒ. And ne lede us nouzt in to  
temptacion.

ʒ. Bote delyuere us from yuel.

i. lessou.

Parce michi domine?

Lord spare etc.

- R. I bileue þat myn azenbyer lyueþ & I am to ryse of þe eerþe i  
þe laste day . And in my flesche I schal se god my sauour.  
V. Whom y my sylf schal se & noon oþ<sup>r</sup>) and myn yzen ben to se.  
R. And in my flesche I schal se god my sauour.

ii. lessou.

Tedet aīa mea vite.

It anoyeþ etc.

- R. Þou þat reysedeste stynkyngē lazar fro þe graue . Lord 3yfe to  
hem reste i þe place of for3euenes.  
V. He þat is to come for to deeme þe quyke & þe deede & þe world  
bee fy3r.  
R. Lord 3yue to hem reste i þe place of for3euenes.

iii. lessou.

Man' tue fecerūt me.

Þine hondis etc.

- R. Lord whan þou schalt come for to deeme þe eerþe . where schal  
I hide me fro þe face of thy wraþþe . ffor I haue synned ryzt  
moche in my lyue.  
V. I drede my trespasys & me schameþ to for þe . wile þou not  
condempne me whan þou schalt come for to deeme.  
R. ffor I haue synned ryzt moche in my lyue.

SJ.

reherce þis response  
azen. Lord whane [etc.]

[ÞE SECONDE NOCTURNE.]

M.

In þe place of pasture.

Ps. Domin' regit me &amp; nich'.

A' In þe place of pasture þ<sup>r</sup>) he sette me.

Ps. Ad te domine leuauī.

A' Haue þou not mynde on þe trespasys of my 3ōgþe & on  
myne vnkunnīg'.



Ps. Dñs illuminacō.

27592.

A' I bileeue to se þe good' of þe lord in þe lond of  
lyuyng men. lost.

ƿ. Iust men schulen be in endeles mynde.

ʀ. þei schulen not dreede of yuel heerynge.

85, Ash, G.

Oure fader.

CU, Em, 246, 275, 699.

Heil m'e.

699, QC, 275.

ƿ. And lede us nouzt.

ʀ. Bot delyuere.

iiii. lessou.

Quantas h'eo.

How greete etc.

ʀ. Wo to me lord for I haue synned to moche in my liife  
what schal I wrecche do whyder schal I fle but to þee  
my god haue m'cy on me . Whanne þou comest ī þe  
laste day.

ƿ. My soule is moche troublid but þou lord be helpe þerto.

ʀ. Wh'ne þou comest ī þe laste day.

v. lessoun.

Homo natus.

A man is etc.

ʀ. Haue not my'de of my synnes lord . Wh'ne þou schalt come to  
deeme þe world be fyer.

ƿ. Lord my god dresse my weie ī þi syzt.

ʀ. Whan þou schalt come to deeme þe world be fyer.

vi. lessou.

Quis m' tribuat.

Who zyueþ etc.

ʀ. Lord nyle þou deeme me affter my deede . for I haue doon no

þing worþi in þi syzt . þerfor I p'ie þi mageste þat þou god do  
awei my wickidnes.

ʒ. More ouð god wassche þou me fro myn vnryztwysnes & of my  
trespas clense þou me . for to þe aloone I haue synned.

ʒ. þerfore I p'ie þi mageste þat þ<sup>n</sup> god do awei my wickidnes.

SJ.

reherse þis response aʒen Lord after my dede [etc.].

[þe þRIDDE NOCTURNE.]

M.

A' Plesse it þe lord.

Ps. Expectans exp'.

A' . Plesse it to þ<sup>e</sup> lord þat þou delyuðe me . lord behoolde þou to  
helpe me.

M.

A' Lord heele þou.

Ps. Beat' qui itelligit.

A' . Lord heele my soule for I haue synnede to þee.

M.

A' mi soule.

Ps. Quemadmodū desid'.

A' . My soule þrystede to god þe quyke welle wh'ne schal I come  
& appere bifore þe face of o'e god.

ʒ. Endeles reste ʒyue hem lord.

ʒ. And ppetuel liʒt schyne to hem.

P'ie we . Oure fad'.

85.

CU, Em, 246, 275, 699, Ash, M, 85,  
G, 27592.

Heil marie.

699, QC, 275.

ʒ. lede us not in to

ʒ. But delyuere us from yuel.

vii. lessou.

Spiritus meus.

Mi spirit etc.

ʒ. þe drede of deep troubleþ me synnyng euly day & not  
repentyng . ffor i helle is no redempcōn haue m'cy on me  
god & saue me.

- ʒ. God in þi name maake me saaf & i þi v'tu delyuē me.  
 R̄. ffor in helle is no redempcōn h'ue m'cy on me god & saue me.

viii. lessoū.

Pelli mee cōsūpt'.

Wh'ne flesches etc.

- R̄. Lord ʒyue hem reste wiþ outen eende . And ppetuel lyʒte schyne to hem.  
 ʒ. Þou þat reysedest lazar stynkyng of þe monument lord ʒyue to hem reste.  
 R̄. And ppetuel lyʒt schyne to hem.

ix. lessoū.

Quare de vulua.

Whi haast etc.

- R̄. Delyuē me lord of endeles deef in þat dreedeful day.

Wh'ne þat heuenes schulen be steryd from þe eerþe.

Em, 27592,  
G.

Whan þou schalt come & iuge þe world be fyer.

- ʒ. Þat dai schal be a day of wraþe & ful of myschef and of wrecchydnes a greet dai and wondyrbytter.

17011, M, SJ, 699, 275, CU.

Em, 246, 85, Ash, QC, G,  
27592.

- R̄. Whan þat heuenes schulen ben moued fro þe eerþe.

Whan þou shalt come to iuge þe world bi fier.

- ʒ. What schal I moost wrecche do þanne what schal I seie or what schal I doo wh'ne I schal schewe forþ no goodnes to fore so greet a iuge.

R̄. Whanne þ<sup>n</sup> schalt come & iuge þe world be fyer.

- ʒ. Nou c'st we axen þe h'ue m'cy we bisechen þe . þou þat camyst to bygge us þat were lorn : wile þ<sup>n</sup> not dampne hem þat þou haste bouʒt.

SJ, 85.

17011, QC, 275, M.

ʔ. Wh'ne þat heuenes schulen  
be mo—fro þe eerþe.

ʔ. Delyuere me lord of endeles  
deethe in that dredful day  
whāne that the heuenes schulle  
be styred fro þe erþe.

SJ, Em, CU, 699,  
Ash, 246, 27592, G.

85.  
End of  
matynes.

Whanne thou schalt  
come to iuge þe  
world by fyer.

SJ.

On alle soulen  
day: sey on þis  
man'e.

ʔ. Delyuere me  
lord . With these  
thre ueers.

ʔ. Now cryst.

ʔ. Brennynge soulis wepyn wiþ outen ende . þei  
weepen wiþ outen eende walkyng be derknessis :  
and þei seyen eche of þo : Wo . Wo . Woo : hou  
greete ben þis derknessis þere we goon.

QC, 275.

Whan þ<sup>u</sup> comest to iuge  
þe world bi fier.

Anoþ<sup>r</sup> V<sup>r</sup>s . Makere of nozt alle þingis god þat  
formedist me of þe slym of þe erþe &  
wonderfulliche wiþ þin owne blood hast  
bouzt vs : þou3 my body roote now : þou  
schalt make it ryse of þe sepulcre in þe day  
of doom . heer' me . heere me . heere me :  
þat þoow cōmaunde my soule be putte ī  
þee boosum of Abrah'm þi patriarche.

	275, QC.	85.
<p>Ry. Wh'ne þou schalt come &amp; iuge þe   world bi fyer.</p>		Matynes concluded.
<p>ʏ. Delyu'e me lord of þe weyes of helle . þou þat brakest þe ʒates of bras &amp; visytedest helle . ʒaue lyʒt to hem þat þei þat weren in peynes myʒten se þee c'ynge &amp; seiyngē . þou art come oure aʒenbyere.</p>		
<p>Ry. Delyu'e me lord of eendeles deep in þat dreedeful day wh'ne þat heuenes schulen be moued fro þe erþe.</p>	<p>G, QC, SJ, 27592, 246, Em, 275. Deliu'e me lord of þe weies of helle.</p>	<p>CU, 699. þou þ' brak þe ʒates of bras &amp; visitidist helle &amp; ʒaf lyʒt to he þ' þei myʒtē se þ' weren in peynes of derknessis.</p>
<p>ʏ. Reste þei in pees.</p>		CU.
<p>Ry. So be it.</p>		

TO LAUDIS IN DIRIGE.

	M.
<p>A' Meekid boonys shu- len ioie to þe lord.</p>	
<p>Ps. Miser'r'.</p>	
<p>A' . Meekid boonys schulen ioie to þe lord.</p>	85, M.
	M.
	A' Heere lord
<p>Ps. Te decet deus.</p>	
<p>A' . Heer' lord my preyer to þe schal come eu'ly flessche.</p>	

Ps. Deus deus meus ad.<sup>1</sup>

De' misereat'. | 85, Ash, 699, G, M, 246, 27592.

A' . Lord þi ryzt hond vp took me.

M.

A' . ffro þe 3ates.

Ps. Ego dixi in.

A' . ffro þe 3ates of helle lord delyu'e þe soules of hem.

M.

Eu'y spirit preese þe lord.

Ps. Laudate dñm de cel'.

Cantate dño cantiċl.

Laudate dñm in scis eius. | 85, Ash, 699, M, 246,

QC. | 27592, G, Em.

A' . Eu'y spirit p'ise þe lord.

M.

Ƴ. Lord 3yue to hē eendeles reste.

Ʒ. And perpetuel lyzt schyne to hem.

Ps. Bñdictus.<sup>1</sup>

A' . I am a3enrysynge & lyif he þat bileueþ in me þo3 he be deed  
he schal lyue . & euy man þat lyueþ and bileueþ in me :  
schal not dye w' outen eende.

Lord haue m'cy on us.

Crist h'ue m'cy on vs.

Lord h'ue m'cy on vs.

Oure fader.

699, CU, 275, G, 246, Em, Ash, QC, 27592.

Heil m'e.

And sei þis salm . but not . And | Ash, 85, G, 699, Em, 275,  
leede us not ī to temptacōn. | CU, 246, 27592, QC, SJ.

Psal'. Exaltabo te dñe.

<sup>1</sup> M transposes this and succeeding Anthem.

<p>ƿ. Endeles reste 3yue hem lord.                  R. And ppetuel ly3t schyne to hem.                  ƿ. ffro þe 3ate of helle.                  R. Lord delyu<sup>n</sup>e her soulis.                  ƿ. I bileue to se þe good of þee lord.                  R. In þe loond of lyuyngē mē.</p>	<p>275, QC.                  ƿ. And lede us not.                  R. But deliu<sup>n</sup>e us fro yuel.</p>	<p>27592.                  lost.</p>	<p>699.                  [This MS. now directs the use of the concluding versicles etc. of Placebo.]</p>
<p>ƿ. Reste þei ī pees.                  R. So be it.                  ƿ. Lord here my p'ier.                  R. And my cry come to þee.</p>	<p>CU.</p>		
<p>17011, M.                  All others.                  Inclina domine.                  Lord bowe etc.                  Deus qui patrem.                  God that etc.</p>	<p>SJ.                  Deus qui patrem.                  God that etc.                  Inclina domine.                  Lord bowe etc.</p>		<p>699, G,                  246, 85,                  SJ, Em.</p>
<p>P'ie we . oꝛo . Deus cui ppriū.                  God to whom etc.</p>			<p>[These MSS. direct the use of the concluding prayers at Placebo.]</p>
<p>17011, M.                  Deus q' nos p̄rem &amp; m't'.                  God þat etc.                  oꝛo . De' cuius mi'e non.                  God of whos m'cy is no                  nou'bre vnderfonge oure                  preieris for þe soulis of                  bysschoppes þi ser-                  uauntis and graunte þou                  to hem þe kyngdoom of                  ly3t and of ioye in þe                  felowschipe of seyntis.                  So be it.                  oꝛo . Inclina do°.                  Lord bowe etc.</p>	<p>All others.                  Deus indulgen-                  ciarum. God of                  for3euenesse etc.                  Fidelium                  deus. CU,                  Lord god 275.                  etc.</p>		<p>Ash.                  [Stops here abruptly.]</p>

---

17011, M.

ofo . Animabus.

Lord we bisechen . þe p'ier of men p'iyngē p'fite to þe soulis of  
alle trewe deede men . þat boþe þ' delyu'e hem from alle synnes  
and make to be parseyuers of þin azenbiyngē : whiche lyuest  
and regnyst god . wiþ god þe fader and þe holi goost : By alle  
worldis of worldis . So be it.

Reste þei in pees.

So be it.



AND NOW BIGYNNĪ þE SALMIS OF  
COMENDACIOŪ HAUŪGE AFTER.

	M. A' Eu <sup>n</sup> las- tynge reste.	699. Commenda- tions not present now.
Ps. Bī imaculati.		
<p>ʒ. Lord ʒyue to hem endeles reste.                  ʒ. And perpetuel lyʒt schyne to hem.</p>		
<p>Lord haue m'cy on us.                  Crist h'ue m'cy on vs. <span style="float: right;">275.</span>                  Lord haue m'cy on vs.                  Oure fader.</p>		
17011, 85, 246, QC, SJ.	All others.	
Heyl marie.		
Dñe pbasti me.		
	M. Seye not Et ne nos: but D'ne pbasti.	
	QC.	27592,
	ʒ. And lede.	275.
	ʒ. But deliu <sup>n</sup> e.	lost.
<p>ʒ. Lord ʒyue hem endeles reste.                  ʒ. And perpetuel lyʒt schyne to hem.                  ʒ. ffro þe ʒates of helle.</p>		

- R̄. Lord delyuere þe soulys of hem.  
 Ȳ. I byleue to se goodes of þe lord.  
 R̄. In þe loond of lyuris.  
 Ȳ. Reste þei in pees.  
 R̄. So be it.

Tibi dñe cōmēdam'.

To þee lord etc.

27592,  
275.  
lost.

699.  
Commen-  
dations not  
present  
now.

## Notes.

PAGE

17 *lowte*

'Aftir wasschyngē, the prest wol lowte  
To the auter, and torne him abowte.'

*Lay Folk's Mass Book*, Early English Text Society, p. 25.

26 *takyngē a body with a sowle of a mayde forchede sauf be bore.*  
takyng upon hym a lyuyngē body, hath nat disdayned to be  
borne of a virgyn, Prymer 1538.

27 *entre they as wepyngē* etc. þ<sup>u</sup> art maad wyndowe of heuene  
þ<sup>t</sup> sorewful men entre as sterris, 699.

*God ches hyre and forches hire.* God hathe her chosen all other  
before, Prymer 1538.

36 *underne.* the thrid our, 17011.

'ȝ oftost his bendas toslupon ȝ onlesde wæron from undern-  
tide, þonne mon mæssan oftost singeð.'

Ven. Bede's *History*, E.E.T.S., p. 328.

For a clear statement of the Hours, see the Rev. T. E. Bridgett's  
*History of the Holy Eucharist*, p. 186.

41 *Fowchesauf holy mayde that ȝ worschipe þe.* On p. 73 we have an  
example of the mediæval meaning of the word worship.

'God that comaundedest to worschipe fader and moder.'

PAGE

We may also obtain another example from the 'Manual.'

'We shall pray especially for all those that worshippes this  
chirche or any other with boke, belle, vestimente, chalice.'

Henderson's *York Manual*, p. 123.

And the subject being of importance, we may note another example of earlier date from the Anglo-Saxon Chronicle, where (A.D. 979) Edward is spoken of as having been buried

'butan ælcum cynelicum wurðscipe.'

*Rolls Series of Chronicles and Memorials*.

45 *chawngyng* the name of *eeue*.

'eua turned bacwarde, spellyth aue.'

*Myroure of oure Ladye*, E.E.T.S., p. 295.

*threprey 3ere*. The first *r* I have inserted in error; the MS. reads—  
threprey 3ere.

take he bi þee oure preier, CU.

take he by þe prayere, 246.

*Magnificat*. 'Ða sang Maria þærrihthe þone lofsang þe we singað  
on Godes cyrcan, æt ælcum æfensange.'—*Homilies of Ælfric*,  
v. 1, p. 202, Ælfric Soc.

70 *piles of help founden me*. *perylles of helle haue intangled me*,  
*Prymer* 1555.

*For the soule of a body in beere*. The following refer to the body on  
a bier:—

'it may fortune to morwyn he shall folwyn her to chirch  
up on a bere.'—From a friar's sermon, time of Henry VI.,  
Gairdner's *Paston Letters*, v. 1, p. 548.

'Also y wyll haue... ij tapres to stande at my hed while my  
body resteth in my hous of dwellyng or in eny Churche.'—  
Margarete Asshcombe's Will, 1434; *Early English Wills*,  
E.E.T.S.

'To the clerk of St. Peter's of Hungate his felaship for  
ryngyng when the coors was in the church xii d.'—1466,  
G.P.L. v. 2, p. 270.

PAGE

74 *For a soule at þe mynde day.* 'Also yee shule pray for all tho soules of the which myndes ere kepyd and holden in this chyrch 3erly.'—*York Manual*, Surtees Soc.

'Al so y bequethe to do make & holde my Mynde euery 3ere duryng vij 3ere next folwyng after my desese.'—John Chelmyswyk's Will, 1418; *Early English Wills*, E.E.T.S.

'ȝ het ƿæt hie þæt dydon ƿy dæge, þe his gemynddæg wære ȝ his forðfor.'—Ven. Bede's *Ecclesiastical History*, E.E.T.S., p. 374.

75 *Dirige.* 'To the glaser for takyn owte of ij panys of the wyndows of the schyrche for to late owte the reke of the torches at the deryge.'—G.P.L., 1466, v. 2, p. 268.

'I bequeth to the reparacion of the bellys of the same cherche vi s. viii d., and to the sexteyn there to rynge at the seid dirige and masse, xx d.'—Margaret Paston's Will, G.P.L., 1482.

76 *poudre . . . Arys lord my god.* To Mr. J. H. Willis's care is due the discovery of the omission here, which I supply from 27592.

'Arise lord in thi wraþþe . and be heiede in þe endes of my enemys.'

78 *croddedest me as cheese.* cruddid me to gederes as chese, CU.

83 *woldist.* noldist, CU.

91 *byhated.* þer-whiles þat ich werped. *Early English Psalter*, E.E.T.S.

## Primer Psalms.

THE first numbers refer to those of the Book of Common Prayer ; the next follow the ancient English custom, and those after the words refer to the pages of the first volume.

<p>v. 5. Verba mea auribus 75</p> <p>vi. 6. Domine ne in furore 76, 52</p> <p>vii. 7. Domine Deus meus 76</p> <p>viii. 8. Domine dominus noster 18</p> <p>xiii. 12. Usquequo Domine 48</p> <p>xix. 18. Cœli enarrant 18</p> <p>xxiii. 22. Dominus regit me 79</p> <p>xxiv. 23. Domini est terra 19</p> <p>xxv. 24. Ad te Domine levavi animam 79</p> <p>xxvii. 26. Dominus illuminatio 80</p> <p>xxx. 29. Exaltabo te Domine 94</p> <p>xxxii. 31. Beati quorum 52</p> <p>xxxviii. 37. Domine ne in furore 53</p> <p>xl. 39. Expectans expectavi 83</p> <p>xli. 40. Beatus qui intelligit 84</p> <p>xl.ii. 41. Quemadmodum 85</p> <p>xl.iii. 42. Judica me Deus 48</p> <p>li. 50. Miserere mei Deus 88, 54</p> <p>liv. 53. Deus in nomine 30</p> <p>lx.iii. 62. Deus Deus meus 90, 23</p> <p>lxv. 64. Te decet hymnus 89</p> <p>lxvii. 66. Deus misereatur 91, 24</p> <p>xc.iii. 92. Dominus regnavit 22</p> <p>xcv. 94. Venite exultemus 17</p> <p>c. 99. Jubilate Deo 23</p> <p>cii. 101. Domine exaudi 55</p> <p>cxvi. 114. Dilexi quoniam 70</p>	<p>cxvii. 116. Laudate Dominum 31</p> <p>cxviii. 117. Confitemini Domino 31</p> <p>cxix. 118. Beati immaculati 96</p> <p>cxx. 119. Ad Dominum 70, 59, 34</p> <p>cxxi. 120. Levavi oculos 70, 59, 34</p> <p>cxxii. 121. Lætatus sum 60, 34</p> <p>cxxiii. 122. Ad te levavi oculos meos 60, 43, 36</p> <p>cxxiv. 123. Nisi quia Dominus 60, 43, 37</p> <p>cxxv. 124. Qui confidunt 61, 44, 37</p> <p>cxxvi. 125. In convertendo 61, 44, 39</p> <p>cxxvii. 126. Nisi Dominus 61, 39</p> <p>cxxviii. 127. Beati omnes 62, 40</p> <p>cxxix. 128. Sæpe expugnaverunt 62, 49</p> <p>cxxxx. 129. De profundis 71, 63, 57, 42</p> <p>cxxxi. 130. Domine non est 63, 49</p> <p>cxxxii. 131. Memento Domine 63</p> <p>cxxxiii. 132. Ecce quam bonum 64</p> <p>cxxxiv. 133. Ecce nunc 64</p> <p>cxxxviii. 137. Confitebor tibi 71</p> <p>cxxxix. 138. Domine probasti 103</p> <p>cxli.iii. 142. Domine exaudi 57</p> <p>cxlvi. 145. Lauda anima mea 72</p> <p>cxlviii. 148. Laudate Dominum de cœlis 92, 25</p> <p>cxlix. 149. Cantate Domino 93, 26</p> <p>cl. 150. Laudate Dominum 93, 26</p>
---	--

## Glossary.

THE first number in each line refers to the page of the first volume; the numbers 38, 55 and 1604 refer to the Prymers printed in 1538, 1555, and 1604 respectively.

- |  |   |
|--|---|
| <p>             Algate 17, euer 38<br/>             A noyzes 80, noyful men 17011<br/>             Awnter 77, paradventure 1604<br/>             Bernak 53, snaffle 38<br/>             Bidde 20, praye 38<br/>             Breede 31, large 38<br/>             Burioneth 25, springeth 38<br/>             Byhated 91 : see Notes<br/>             Byleuest 21, remayneste 38<br/>             Cherche 26, congregation 38<br/>             Cheste 64, ark CU<br/>             Clepid 27, called 38<br/>             Coluere 91, dove 38<br/>             Comelynges 73, straungers 55<br/>             Croddedest 78 : see note<br/>             Desparple 58, scatere CU<br/>             Dresse 27, guyde 38<br/>             Euenehed 24, equite QC<br/>             Euesynge 56, house euese 275<br/>             Fen 78, cley 17011<br/>             Folwyng 83, chaügyng CU<br/>             Forkoruene 91, kit dou QC<br/>             Founden 70 : see Notes<br/>             Goteres 85, water courses 55<br/>             Greythed 19, prepared 38<br/>             Gruchched 85, bacbitide p'ueli QC<br/>             Gryne 37, snare 38<br/>             Gryselychede 88, hydowsnesse 17011<br/>             Halwe 49, halowe QC         </p> | <p>             Halwen 26, sayntes 38<br/>             Helyinge 23 couert 55<br/>             Heelede 101, reputed 55<br/>             Help 70 : see Notes<br/>             Housed 35, buylded 38<br/>             Koruen 95, cutte 55<br/>             Kretones 55, fyre bronde 38<br/>             Lawe 80, snare 17011<br/>             Leefe 58, my mistake for 'leese'<br/>             Leese 17, pasture 38<br/>             Lesynges 75, falshode 55<br/>             Loomes 77, vescelles 17011<br/>             Lowte 17 : see Notes<br/>             Mechelnesse 18, magnyficens 38<br/>             Mede 20, rewarde 38<br/>             Mo 41, moost CU<br/>             Mynde 49, memory, 38<br/>             Nat 20, wote nat 38<br/>             Nouztforpan 53, neuerthelesse 38<br/>             O 45, one 1604<br/>             Oon 80, alone 38<br/>             Ouerheye 24, extolle 38<br/>             Outschouen 40, schaken out 17011<br/>             P'iles 70 : see Notes<br/>             Queme 19, plese Em<br/>             Queynte 100, wyse 38<br/>             Rehetyng 79, refresching CU<br/>             Rettede 52, ympute 38<br/>             Sabaoth, 22, ostis 27592         </p> |
|--|---|

- 
- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Sadnesse 29, stedfastenes 38   | Threprey 45 : see Notes          |
| Schent, 22, confounded 38      | Underne 36 : see Notes           |
| Schrewes 55, vnfeithful 17011  | Undernemynges 26, correchyons 38 |
| Seeges 35, sytters 38          | Unwemid 19, pure 38              |
| Skoomnynges 53, deceyuinges 85 | Wonyeth 19, inhabyte 38          |
| Slake 101, cōsume 38           | Woodnesse 37, furye 38           |
| Sothfast, 22, very 38          | Worschype 41 : see Notes         |
| Stede 19, place 38             | Wrekere 18, reuenger 55          |
| Swykel 34, deceyteful 38       | žede 19, gone 55                 |
| T'ed 49, tried CU              | žerde 37, rod 38                 |
| Therled 41, perced 38          | žeresmynde 74 : see Notes        |
| Thesternesse 87, derknesse CU  | žette 85, schedde 17011          |



## Appendix C.

(Appendices A and B are in the first volume.)

*Prymer Psalms : the variations in the different MSS. as shown by a comparison of the opening of Ps. xlii.*

### 17011.

As an hert desyreþ to þe wellys of watris : so þou god my soule  
desyreþ to þee.  
My soule þrystede to god welle of liif : wh'n' schal I come & apere  
bifore þee face of god.  
My teeris weren loouys to me bi daye & nyzt : while it is seyð to  
me eche day wher' is þi god.

### Ash.

As þe herte desireþ to þe wellis of watris : so desiriþ my soule to  
þee god.  
My soule þristiþ to god welle of liif : whāne I schal come & appere  
to fore þe face of god.  
My teeris were loouis to me bi day & nyzt : whilis it is seid to me  
bi ech dai wher' is þi god.

### M.

As an hert desiriþ to þe wellis of watris : so þou god my soule  
desiriþ to þee.  
My soule þristide to god welle of liif : whāne shal I come and  
appere bifore þe face of god.  
My teeris weren looues to me bi daye & nyzt : while it is seide to  
me ech day where is þi god.

## CU.

As an hert de[sireþ] to þe wellis of watris : so þou god my soule  
desireþ to þee.

Mi soule þirstide to god þat is a quyk welle : whāne schal y come  
& appere bifore þe face of my god.

Mi teeris weren looues to me bi dai & nyȝt : while it is seid to me  
ech dai . where is þi god.

## 27592.

As the herte desireþ to þe welles of watres . so desireþ my soule to  
þe god.

Mi soule þirsted to god welle of lif wha' schal I come & aperc .  
bifore þe face of god.

Myn teres weren loues to me by daies & by nyȝte whils it is seide  
to me eche day where is þi god.

## G.

As þe herte desireth to the welles of watres so desireth my soule to  
the god.

My soule þrestid to god welle of lif . whan schal I come & apere  
to fore þe face of god.

Myne teres weren lofes to me by daies & by nyȝte whiles it seide  
to me eche day . where is thi god.

## 275.

As the hert desireþ to the welles of watres : so desireþ my soule to  
þee god.

Mi soule þurstede to god welle of liif : whan schal I come & apere  
to fore þe face of god.

Mi teeres werē looues to me eche day & bi niȝt : whiles it is seid  
to me bi eche day where is thi god.

## QC.

As an herte desiriþ to þe wellis of watris : so þou god my soule .  
desiriþ to þee.

My soule þristide to strong lyuyngē god : whāne schal I come & appere bifore þe face of god.

Mi teeris weren looues to me bi dai & nyzt : whilis it is seid to me ech day . whē is þi god.

## Em.

As þe hert desireþ to þe wellis of watris : so desireþ my soule to þee god.

Mi soule þrestide to god welle of liif . whāne shal I come & apere to fore þe face of god.

Mi teeris weren looues to me bi daies & bi niȝt . whilis it is seid to me eche dai where is þi god.

## 246.

As þe herte desireþ to þe wellys of watres : so desireþ my soule to þe god.

My soule þresteded to godde welle of life wha'n schalle . i . come & a pere to fore þe face of god.

Myn teres weren loofes to me by day and by nyȝte whiles it is seid to me eche day where is þy god.

## 85.

As the herte desireþ to the wellis of watris so desireþ my soule to the god.

My soule thristed to god welle of liff whan shall y come and aper' to fore the face of god.

Mynne teres weren lousis to me bi day and bi niȝte whiles it is saide eche day to me wher is thi god.

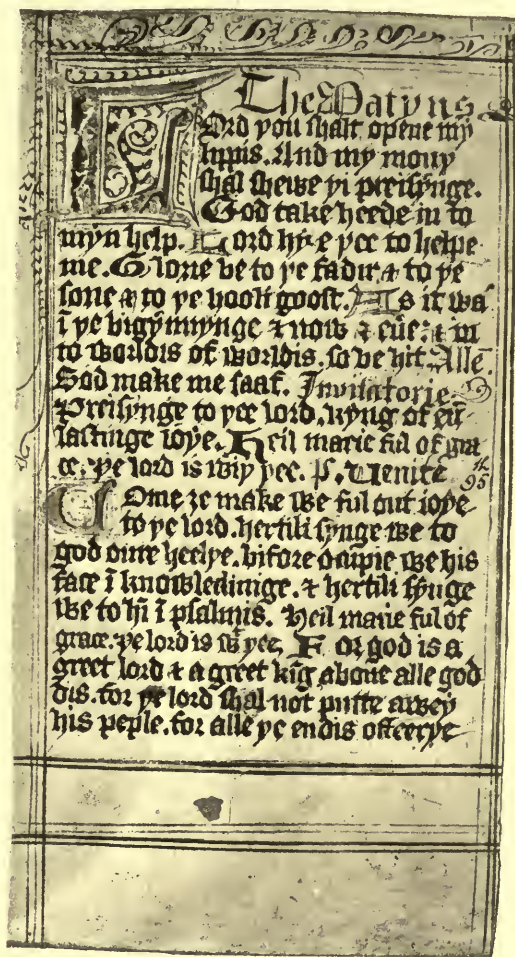
## 699.

As an herte desireþ to the wellis of watris : so þ<sup>n</sup> god my soule desireþ to þee.

My soule þristide to god þat is a q'cke welle . whāne schal I come & appere bifore the face of god.

My teeris weren looues to me bi day and nyzt : while it is seid to me bi ech dai where is þi god.

PRINTED BY  
SPOTTISWOODE AND CO., NEW-STREET SQUARE  
LONDON



APPENDIX D

(from M. S. 17011)



Prayers of our lady in latyn & englysh



Domine labia mea  
aperies Lord y shal  
ait opene my lippis  
t os meu auuncia  
bit laude tua And

my mouth shal theise y preysyng  
Deus in adiutorium meum intende #

God take hede to myn help. Ave ad  
admirandum we festina Lord hize  
pee to helpe me. Gloria patri & filio  
& spiritui sco. Iose be to pe fadir &  
to pe sone. & to pe hooly gost.

Qui erat in principio & mit & semper.  
& in secula glox amē. As it was i  
pe bigynnyng & now & eue. ito worl  
dis of usorde. amē. Alleluia. Prey  
seze pe lord. In adiutorium iudicium





